叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 网络与司法福尔摩斯(the Cyber And Justice Holmes) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

网络与司法福尔摩斯(The Cyber and Justice Holmes)

[ðə; ði] ['saɪbər] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [hoʊlmz]
THE **CYBER** **and** **JUSTICE** **HOLMES**
这 网络 和 正义 福尔摩斯

网络与正义福尔摩斯

[baɪ] [fræŋk] ['raɪli]
BY **FRANK** **RILEY**
经过 坦率 莱利

作者：弗兰克·莱利

[oʊld] [dʒʌdʒ] ['ændərsn] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [hiː; hi]
Old **Judge** **Anderson** **feared** **the** **inevitable** **—** **he**
老的 法官 安德森 害怕 这 不可避免的 — 他

老法官安德森害怕不可避免的事情发生——他

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪbər] !
was **to** **be** **replaced** **by** **a** **Cyber** **!**
曾是 到 是 替换 经过 一个 网络 !

将被 Cyber！取代

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt]
A **machine** **that**
一个 机器 那

一台机器

[delt] [aʊt] [dɪ'sɪʒənz] [friː] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['erərz] [ænd; ənd]
dealt **out** **decisions** **free** **of** **human** **errors** **and**
已处理 出去 决策 自由的 的 人类 错误 和

做出的决策不受人为错误的影响

[i'məuʃənz] .
emotions **.**
情绪 .

情绪。

[wʌt] [wʊd] ['dʒʌstɪs] [hoʊlmz] [θɪŋk] ?
What **would** **Justice** **Holmes** **think** **?**
什么 会 正义 福尔摩斯 思考 ?

霍姆斯大法官会怎么想?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **March** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1955年3月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" ['saɪbər]['dʒʌstɪs] !

"	Cyber	justice	!
"	网络	正义	!

网络正义!

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [spiːtʃ] [læst]

"	That's	what	the	District	Attorney	had	called	it	in	his	campaign	speech	last
"	那就是	什么	这	区	律师	有	称为	它	在	他的	活动	演讲	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

"昨晚地方检察官在竞选演讲中就是这么说的。"

" ['saɪbər]['dʒʌstɪs] !

"	Cyber	justice	!
"	网络	正义	!

网络正义!

" [oʊ] , [hel] !

"	Oh	,	hell	!
"	哦	,	地狱	!

"哦，该死！"

[dʒʌdʒ] - ['ændərsn] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fæks]['peɪpər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [bʊks]

Judge	Walhfred	Anderson	threw	the	morning	fax	paper	on	top	of	the	law	books
法官	-	安德森	扔	这	早晨	传真	纸	在	顶部	的	这	法律	图书

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riˈsəːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['aʊərz] ,

he	had	been	researching	for	the	past	two	hours	,
他	有	到过	研究	为了	这	过去的	二	小时	,

沃尔弗雷德·安德森法官把早上收到的传真纸扔到他过去两个小时一直在研究的法律书籍上面。

[ænd; ənd] [stɔmpt] ['æŋgrəli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] .

and	stomped	angrily	across	his	chamber	to	the	door	of	the	courtroom	.
和	跺脚	愤怒地	穿过	他的	房间	到	这	门	的	这	法庭	.

他怒气冲冲地跺着脚穿过房间，走向法庭门口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['peɪpər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	was	easier	to	throw	away	the	paper	than	the	image	of	the
但	它	曾是	更轻松	到	扔	离开	这	纸	比	这	图像	的	这

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

但扔掉纸张比扔掉上面的文字图像要容易得多:

" — [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] ,

"	—	and	,	if	re	-	elected	,
"	—	和	,	如果	关于	-	当选	,

"——而且，如果再次当选，

[aɪ] [pledʒ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][help] [rɪ'pleɪs] ['hjuːmən] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [wɪð; wɪθ]['saɪbər]

I	pledge	to	do	all	in	my	power	to	help	replace	human	inefficiency	with	Cyber
我	保证	到	做	全部	在	我的	力量	到	帮助	代替	人类	效率低下	和	网络

['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] !

justice	in	the	courts	of	this	county	!
正义	在	这	法院	的	这	县	!

我保证将竭尽全力，帮助本县法院用网络司法取代人为的低效做法!

" [wiːv] [siːn] [wʌt] ['ʌðər] ['kauntiz] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['saɪbər]['dʒʌdʒɪz] .

"	We've	seen	what	other	counties	have	done	with	Cyber	judges	.
"	我们已经	已见	什么	其他	县	有	完毕	和	网络	法官	.

"我们已经看到其他县在网络法官方面所做的工作。

[wiːv] ['witnist] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ˌsaɪbər'netɪk]['juːnɪts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pelət] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

We've	witnessed	the	effectiveness	of	cybernetic	units	in	our	own	Appellate	Division
我们已经	目击者	这	效力	的	控制论	单位	在	我们的	自己的	上诉	分配

. . . .

: : : :

. . . .

我们已经亲眼见证了我们上诉庭中网络化部门的有效性.....

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [æt; ət][hæf][ðə; ði][kɔːst][tuː; tə]

And	I	can	promise	you	twice	as	many	prosecutions	at	half	the	cost	to
和	我	能	承诺	你	两次	作为	许多	起诉	在	一半	这	成本	到

[ðə; ði] ['tækspeɪəz] . . . [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ,

the	taxpayers	. . .	with	modern	,
这	纳税人	. . .	和	现代的	,

我可以向你保证，用一半的纳税人成本，就能提起两倍的诉讼.....采用现代化的手段，

['striːmlaɪnd] ['saɪbər]['dʒʌstɪs] !

streamlined	Cyber	justice	!
流线型	网络	正义	!

简化网络司法程序!

" [oʊ] , [hel] !

"	Oh	,	hell	!
"	哦	,	地狱	!

"哦，该死！"

- ['ændərsn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['mɪrər] [bɪ'haɪnd]

Walhfred	Anderson	caught	a	glimpse	of	his	reflection	in	the	oval	mirror	behind
-	安德森	捕捉	一个	一瞥	的	他的	反射	在	这	椭圆形	镜子	在后面

[ðə; ði][koʊt] [ræk] .

the	coat	rack	.
这	外套	架子	.

沃尔弗雷德·安德森瞥见了衣架后面椭圆形镜子里的自己。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['fjuːmɪŋ] , [ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] [fjuː] ['lɪŋgərɪŋ] [strændz] [ʌv; əv] [greɪ] [her] .

He	paused	,	fuming	,	and	smoothed	down	the	few	lingering	strands	of	grey	hair	.
他	暂停	,	怒气冲冲	,	和	平滑	向下	这	很少	挥之不去的	线	的	灰色的	头发	.

他停顿了一下，怒气冲冲地抚平了头上残留的几缕灰白头发。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] .

The	District	Attorney	was	waiting	for	him	out	there	.
这	区	律师	曾是	等待	为了	他	出去	那里	.

地方检察官在外面等着他。

[noʊ][juːz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ˌʌp'set] .

No	use	giving	him	the	satisfaction	of	looking	upset	.
不	使用	给予	他	这	满意	的	寻找	沮丧的	.

别让他露出难过的表情，那样毫无意义。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] ,

Only	a	few	moments	ago	,
仅有的	一个	很少	时刻	前	,

就在刚才，

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] - [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [di:] . [ə; eɪ] . [hæd; həd]

the	Presiding	Judge	had	visaphoned	a	warning	that	the	D	.	A	.	had
这	主持	法官	有	-	一个	警告	那	这	D	.	一个	.	有

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kælɪndər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [keɪs]

obtained	a	change	of	calendar	and	was	going	to	spring	a	surprise	case
获得	一个	改变	的	日历	和	曾是	去	到	春天	一个	惊喜	案件

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . . . .

this	morning	.	.	.	.
这	早晨	.	.	.	.

主审法官曾致电警告，地方检察官已获得更改庭审日程的许可，并将于今天上午突然提起诉讼……

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [taɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒɑ:nti] ['æŋg(ə)l] ,

The	Judge	cocked	his	bow	tie	at	a	jaunty	angle	,
这	法官	上膛	他的	弓	领带	在	一个	轻快的	角度	,

法官潇洒地歪了歪领结，

['oʊpənd] [ðə; ði] ['neklaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [roʊb] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˌbu:tn'ɪr; ˌbu:tn'jer] [tu:; tə]

opened	the	neckline	of	his	black	robe	enough	for	the	pink	boutonniere	to
打开	这	领口	的	他的	黑色的	长袍	足够的	为了	这	粉色的	胸花	到

[pi:p] [aʊt] ,

peep	out	,
窥视	出去	,

他敞开黑色长袍的领口，露出粉红色的胸花。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rtru:m, 'kɔ:rtrʊm] [æz; əz] ['spraɪtli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [sɪks] ['jɪrz]

and	stepped	into	the	courtroom	as	sprightly	as	his	eighty	-	six	years
和	步	进入	这	法庭	作为	轻快的	作为	他的	八十	-	六	年

[wʊd] [pər'mɪt] .

would	permit	.
会	允许	.

他精神矍铄地走进法庭，尽管他已八十六岁高龄。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eks] - ['fʊtbɔ:l] ['pleɪər] , [skwer] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd]

The	District	Attorney	was	an	ex	-	football	player	,	square	-	shouldered	and
这	区	律师	曾是	一个	前任	-	足球	玩家	,	正方形	-	肩部	和

[skwer] - [dʒɔ:d] .

square	-	jawed	.
正方形	-	下巴	.

地方检察官曾是橄榄球运动员，身材魁梧，肩膀宽阔，下巴方正。

[hi:; hi] [prə'peld] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [boʊd] [pər'fʌŋktrəli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ]

He	propelled	himself	to	his	feet	,	bowed	perfunctorily	and	remained	standing
他	推进	他自己	到	他的	脚	,	鞠躬	敷衍地	和	剩余	常设

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] .

for	the	Pledge	of	Allegiance	.
为了	这	保证	的	忠诚	.

他猛地站起身，敷衍地鞠了一躬，然后站着宣誓效忠。

[æz; əz] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [pledʒ] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] ['mɑ:nətoʊn] ,

As	the	bailiff's	voice	repeated	the	pledge	in	an	unbroken	monotone	,
作为	这	法警	嗓音	重复	这	保证	在	一个	未破	单调	,

法警用单调乏味的语调一遍遍重复着誓词。

- ['ændərsn] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [tu:; tə] [ðə; ði] [goʊld] - [freɪmd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Walhfred	Anderson	allowed	his	eyes	to	wander	to	the	gold	-	framed	picture	of
-	安德森	允许	他的	眼睛	到	漫步	到	这	金子	-	框	图片	的

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

his	personal	symbol	of	justice	,
他的	个人的	象征	的	正义	,

沃尔弗雷德·安德森的目光不由自主地落在了那幅镶着金框的画像上，画像上是他个人的正义象征。

['ɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] .

Oliver	Wendell	Holmes	.
奥利弗	温德尔	福尔摩斯	.

奥利弗·温德尔·霍姆斯。

[dʒʌdʒ] ['ændərsn] [wiŋkt] [æt; ət]['dʒʌstɪs] [hoʊlmz] .

Judge	Anderson	winked	at	Justice	Holmes	.
法官	安德森	眨眼	在	正义	福尔摩斯	.

安德森法官向霍姆斯法官眨了眨眼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['rɪtʃuəl][hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl][fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['fɪfti]

It	was	a	morning	ritual	he	had	observed	without	fail	for	nearly	fifty
它	曾是	一个	早晨	仪式	他	有	观察到	没有	失败	为了	几乎	五十

['jɪrz] .

years	.
年	.

这是他近五十年来从未间断的晨间仪式。

[ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði]['klæsɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [hoʊlmz] .

This	wasn't	the	classic	picture	of	Justice	Holmes	.
这	不是	这	经典的	图片	的	正义	福尔摩斯	.

这并非人们印象中福尔摩斯大法官的经典形象。

[nɑ:t][ðə; ði]['li:ənaɪn] ['fɪgjər] - ['ændərsn] [hæd; həd][wʌns] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

Not	the	leonine	figure	Walhfred	Anderson	had	once	seen	in	the	National	Gallery	.
不是	这	狮科	数字	-	安德森	有	一次	已见	在	这	国家的	画廊	.

并非沃尔弗雷德·安德森曾在国家美术馆见过的那尊雄狮雕像。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [hoʊlmz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['ændɚsənz] ['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrʊm][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

The	Justice	Holmes	on	the	wall	of	Judge	Anderson's	courtroom	was	much
这	正义	福尔摩斯	在	这	墙	的	法官	安德森的	法庭	曾是	很多

['wɔ:rmər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['hju:mən][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɔ:rtrət] .

warmer	and	more	human	than	the	official	portrait	.
更温暖	和	更多的	人类	比	这	官方的	肖像	.

安德森法官法庭墙上挂着的霍姆斯大法官画像比官方画像更有人情味、更有人情味。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['etʃɪŋ] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['næti] [greɪ]

It	was	from	an	old	etching	that	showed	the	Justice	wearing	a	natty	grey
它	曾是	从	一个	老的	蚀刻	那	显示	这	正义	穿着	一个	纳蒂	灰色的

[fɪ'dɔ:rə] .

fedora	.
软呢帽	.

这是一幅古老的蚀刻版画，画中的大法官戴着一顶时髦的灰色软呢帽。

[ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz] ['feɪbld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er]

The	Justice's	fabled	mustaches	were	long	and	sweeping	,	giving	him	the	air
这	正义的	传说中的	胡子	是	长的	和	扫荡	,	给予	他	这	空气

[ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪtld] ['pleɪbɔɪ] ,

of	a	titled	playboy	,
的	一个	标题	花花公子	,

这位大法官的标志性胡须又长又浓密，使他看起来像个有头衔的花花公子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sed] : " [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

but	his	eyes	were	the	eyes	of	the	man	who	had	said	:	"	When	I	am
但	他的	眼睛	是	这	眼睛	的	这	男人	WHO	有	说	:	"	什么时候	我	是

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

但他的眼睛，却是那个曾说过"当我临死的时候，

[maɪ][læst][wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] — [hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd] [pər'suː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [end] .

my	last	words	will	be	—	have	faith	and	pursue	the	unknown	end	.
我的	最后的	字	将要	是	一	有	信仰	和	追求	这	未知	结尾	.

我最后的遗言是——要有信念，去追寻未知的终点。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [gʊd] [wɜːrdz][tuː; tə] [rɪ'membər] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['eɪti] - [sɪks] .

"	Those	were	good	words	to	remember	,	when	you	were	eighty	-	six	.
"	那些	是	好的	字	到	记住	,	什么时候	你	是	八十	-	六	.

“当你八十六岁的时候，记住这些话真是太好了。”

- ['ændərsn] [stɛərd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləud] ['etʃɪŋ] ,

Walhfred	Anderson	stared	wistfully	at	the	yellowed	etching	,
-	安德森	凝视	怅然地	在	这	泛黄	蚀刻	,

沃尔弗雷德·安德森若有所思地凝视着泛黄的蚀刻画。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dɪrli] [rɪ'membər] [freɪz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

waiting	for	some	other	dearly	remembered	phrase	to	spring	up	between	them	.
等待	为了	一些	其他	亲爱的	记得	短语	到	春天	向上	之间	他们	.

等待着他们之间再次涌现出一些令人怀念的短语。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [hoʊlmz] ['wɔznt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

But	Justice	Holmes	wasn't	communicative	this	morning	.
但	正义	福尔摩斯	不是	沟通	这	早晨	.

但霍姆斯大法官今天上午没有与人交流。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	hadn't	been	for	a	long	time	.
他	之前没有	到过	为了	一个	长的	时间	.

他已经很久没去过了。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɝːniːz] [vɔɪs] , ['θredɪd] [wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] , [broʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['revəri] :

The	District	Attorney's	voice	,	threaded	with	sarcasm	,	broke	into	his	reverie	:
这	区	律师	嗓音	,	螺纹	和	讽刺	,	打破	进入	他的	遐想	:

地方检察官的声音带着讽刺意味，打断了他的沉思：

" [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [pliːziz] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['vɜːrsəs] .

"	If	the	Court	pleases	,	I	would	like	to	call	up	the	case	of	People	vs	.
"	如果	这	法庭	请	,	我	会	喜欢	到	称呼	向上	这	案件	的	人们	对比	.

[prə'fesər] ['nuːʃtæt] .

Professor	Neustadt	.
教授	新城	.

“如果法庭允许，我想提一下人民诉纽斯塔特教授一案。”

" - ['ændərsn] [ək'septɪd] [ðə; ði][faɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eɪdʒɪŋ] , [ˌnɪr'saɪtɪd] [klɜːrk] .

"	Walhfred	Anderson	accepted	the	file	from	his	aging	,	nearsighted	clerk	.
"	-	安德森	公认	这	文件	从	他的	老化	,	近视	职员	.

沃尔弗雷德·安德森从他年迈近视的办事员手中接过文件。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [ə'rɪdʒənəli][tuː; tə] [dɪ'pɑːrtmənt] - .

He	saw	that	the	case	had	been	assigned	originally	to	Department	42	.
他	锯	那	这	案件	有	到过	分配	起初	到	部门	-	.

他发现该案最初被分配给了第 42 部门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] .

It	was	the	case	he	had	been	warned	about	by	the	Presiding	Judge	.
它	曾是	这	案件	他	有	到过	警告	关于	经过	这	主持	法官	.

这是主审法官曾警告过他的一个案子。

- ['ændərsn] ['strʌgld] [tuː; tə]['foʊkəs][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔːr]
Walhfred Anderson struggled to focus all his attention on the complaint before
- 安德森 挣扎 到 重点 全部 他的 注意力 在 这 抱怨 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

沃尔弗雷德·安德森努力将全部注意力集中在眼前的投诉上。

[hɪz; ɪz] ['krægi] [fitʃər] , [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'naɪn] ['bʊldɔːg] , [gruː] ['rɪdʒɪd]
His craggy features , once described as resembling a benign bulldog , grew rigid
他的 崎岖不平 特征 , 一次 描述 作为 类似 一个 良性 斗牛犬 , 生长 死板的
[wɪð; wɪθ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
with concentration .
和 专注 .

他那棱角分明的五官，曾被形容为像一只性情温和的斗牛犬，如今却因专注而变得僵硬。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [kɔːrt] .
The Judge had a strong sense of honor about dividing his attention in Court .
这 法官 有 一个 强的 感觉 的 荣誉 关于 分割 他的 注意力 在 法庭 .

法官非常注重在法庭上集中精力处理案件，恪守职业道德。

[ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huːz] [pæst] ,
A case was not just a case ; it was a human being whose past ,
一个 案件 曾是 不是 只是 一个 案件 ; 它 曾是 一个 人类 存在 谁 过去的 ,

这不仅仅是一个案件；它是一个活生生的人，他的过去……

['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər][wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
present and future were wrapped up in the charge against him .
展示 和 未来 是 包装 向上 在 这 收费 反对 他 .

他的现在和未来都与对他的指控息息相关。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [broʊk][ɪn] , [ɪm'peɪʃntli] , " [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [pər'mɪt]
" Your Honor , " the District Attorney broke in , impatiently , " if the Court will permit
" 你的 荣誉 , " 这 区 律师 打破 在 , 不耐烦地 , " 如果 这 法庭 将要 允许
,
,
,

“法官阁下，”地方检察官不耐烦地插话道，“如果法庭允许的话，

[aɪ][kæn; kən] ['sʌməraɪz] [ðɪs] [keɪs] ['veri] ['kwɪkli] . . . .
I can summarize this case very quickly . . . .
我 能 总结 这 案件 非常 迅速地 . . . .

我可以很快地总结一下这个案子……

" [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪm'plaɪd] :
" The tone of his voice implied :
" 这 语气 的 他的 嗓音 暗示 :

他的语气暗示：

[ə; eɪ]['saɪbər][dʒʌdʒ] [wʊd] [spiːd] [θɪŋz] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪr] .
A Cyber judge would speed things up around here .
一个 网络 法官 会 速度 事物 向上 大约 这里 .

如果设立网络法官，这里的办案速度会快很多。

[fiːd] [ðə; ði][fækts]['ɪntuː][ðə; ði][ˌproʊprioʊ'septər; ˌproʊpriə'septər] , [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] [stɔːrd]
Feed the facts into the proprioceptor , and they'd be stored
喂养 这 事实 进入 这 本体感受器 , 和 他们会 是 存储
[ænd; ənd] ['kɔːrəleɪtɪd] ['ɪnstəntli] .
and correlated instantly .
和 相关 即刻 .

将这些信息输入本体感受器，它们就会立即被存储和关联起来。

[pər'hæps][soʊ] , - ['ændərsn] [θɔ:t] , ['sʌd(ə)nli] ['taɪərd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]

Perhaps	**so**	**,**	**Walhfred**	**Anderson**	**thought**	**,**	**suddenly**	**tired**	**,**	**though**	**the**	**morning**	**was**
也许	所以	,	-	安德森	想法	,	突然	疲劳的	,	尽管	这	早晨	曾是

[stɪl] [jʌŋ] .

still	**young**	**.**
仍然	年轻的	.

或许如此吧，沃尔弗雷德·安德森心想，虽然清晨还很漫长，但他突然感到疲倦。

[æt; ət] ['eɪti] - [sɪks][ju:; jʊ] ['kudnt] [goʊ][ɑ:n] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

At	**eighty**	**-**	**six**	**you**	**couldn't**	**go**	**on**	**fighting**	**and**	**resisting**	**much**	**longer**	**.**
在	八十	-	六	你	不能	去	在	斗争	和	抵抗	很多	更长	.

到了八十六岁，你不可能再继续战斗和抵抗下去了。

['meɪbi] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['lʌntʃən]

Maybe	**he**	**should**	**resign**	**,**	**and**	**listen**	**to**	**the**	**speeches**	**at**	**a**	**farewell**	**luncheon**
或许	他	应该	辞职	,	和	听	到	这	演讲	在	一个	告别	午餐

,

,

,

或许他应该辞职，然后去听听告别午宴上的演讲。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ]['saɪbər] [teɪk] ['oʊvər] .

and	**let**	**a**	**Cyber**	**take**	**over**	**.**
和	让	一个	网络	拿	超过	.

然后让网络接管。

[ðə; ði]['saɪbərz][wɜ:r; wər][fæst] .

The	**Cybers**	**were**	**fast**	**.**
这	网络	是	快速地	.

网络战士速度很快。

[ðeɪ] [ru:ld] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɑ:n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lɔ:] .

They	**ruled**	**swiftly**	**and**	**surely**	**on**	**points**	**of**	**law**	**.**
他们	裁决	迅速地	和	一定	在	积分	的	法律	.

他们迅速而果断地就法律问题作出了裁决。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fækt][frʌm; frəm] ['fæləsi] .

They	**separated**	**fact**	**from**	**fallacy**	**.**
他们	分开	事实	从	谬论	.

他们将事实与谬误区分开来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][led] [daʊn] [saɪd] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][baɪ]['hju:mən] ['freɪlti] .

They	**were**	**not**	**led**	**down**	**side**	**avenues**	**of**	**justice**	**by**	**human**	**frailty**	**.**
他们	是	不是	引领	向下	边	途径	的	正义	经过	人类	虚弱	.

他们并没有因为人性的弱点而误入歧途，走上歪路。

[ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [blɜ:rd] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Their	**vision**	**was**	**not**	**blurred**	**by**	**emotion**	**.**
他们的	想象	曾是	不是	模糊	经过	情感	.

他们的视线并未被情绪蒙蔽。

[ænd; ənd] [jet] . . .

And	**yet**	**.**	**.**	**.**
和	然而	.	.	.

然而……

[dʒʌdʒ] ['ændərsn] [lʊkt] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] [hoʊlmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['klɛrəˌfaɪɪŋ] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Judge	**Anderson**	**looked**	**to**	**Justice**	**Holmes**	**for**	**a**	**clarifying**	**thought**	**,**	**but**	**the**
法官	安德森	看起来	到	正义	福尔摩斯	为了	一个	澄清	想法	,	但	这

['dʒʌstɪsɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [oʊ'peɪk] , [ɪn'skru:təb(ə)l] .

Justice's	**eyes**	**were**	**opaque**	**,**	**inscrutable**	**.**
正义的	眼睛	是	不透明	,	难以捉摸	.

安德森法官看向霍姆斯大法官，希望得到一些解释，但大法官的眼神却晦涩难懂。

[dʒʌdʒ] ['ændərsn] ['wɪrəli] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:l] [tʃer] ,
Judge **Anderson** **wearily** **settled** **back** **in** **his** **tall** **chair** **,**
法官 安德森 疲劳 定居 后退 在 他的 高的 椅子 ,

安德森法官疲惫地靠回高高的椅子里。

['breɪsɪŋ] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['leðər] ['pædɪŋ] .
bracing **the** **ache** **in** **his** **back** **against** **the** **leather** **padding** **.**
支撑 这 疼痛 在 他的 后退 反对 这 皮革 填充 .

他用皮革垫支撑着背部，缓解疼痛。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [proʊ'si:d] , " [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] .
" **You** **may** **proceed** **,** **"** **he** **told** **the** **District** **Attorney** **.**
" 你 可能 继续 , " 他 讲述 这 区 律师 .

"你可以继续了，"他对地方检察官说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .
" **Thank** **you** **,** **your** **Honor** **.**
" 感谢 你 , 你的 荣誉 .

"谢谢您，法官大人。"

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑ:rp] [ðæt] [ðə; ði][klɜ:rk][ænd; ənd] [kɔ:rt]
" **This** **time** **the** **edge** **of** **sarcasm** **was** **so** **sharp** **that** **the** **Clerk** **and** **Court**
" 这 时间 这 边缘 的 讽刺 曾是 所以 锋利的 那 这 职员 和 法庭
[stə'nɑ:grəfər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] ,
Stenographer **looked** **up** **indignantly** **,**
速记员 看起来 向上 愤慨地 ,

"这一次，讽刺的意味如此浓烈，以至于书记员和法庭速记员愤慨地抬起头来。"

[ɪk'spektɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['feɪməs] [ri'tɔ:ts] .
expecting **one** **of** **the** **Judge's** **famous** **retorts** **.**
期待 一 的 这 法官的 著名的 反驳 .

期待法官会说出他那句著名的反驳之词。

[ðə; ði][krægz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [feɪs] ['di:pənd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .
The **crags** **in** **the** **Judge's** **face** **deepened** **,** **but** **he** **remained** **quiet** **.**
这 峭壁 在 这 法官的 脸 加深 , 但 他 剩余 安静的 .

法官脸上的皱纹更深了，但他仍然保持沉默。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .
With **a** **tight** **smile** **,** **the** **District** **Attorney** **picked** **up** **his** **notebook** **.**
和 一个 紧的 微笑 , 这 区 律师 挑选 向上 他的 笔记本 .

地方检察官脸上挤出一丝僵硬的笑容，拿起笔记本。

" [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ['krɪspli] , " [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n] [θri:] [kaʊnts] [ʌv; əv] [frɔ:d] ['ʌndər]
" **The** **defendant** **,** **"** **he** **began** **crisply** **,** **"** **is** **charged** **on** **three** **counts** **of** **fraud** **under**
" 这 被告 , " 他 开始 清脆地 , " 是 带电 在 三 计数 的 欺诈罪 在下面
['sekʃ(ə)n] - . . . . "
Section **31** **.** **.** **.** **.** **"**
部分 - . . . . "

"被告，"他干脆利落地说道，"被控犯有三项欺诈罪，违反了第 31 条……"

" [tu:; tə][wɪt] , " ['rʌmbld] [dʒʌdʒ] ['ændərsn] , ['restləsli] .
" **To** **wit** **,** **"** **rumbled** **Judge** **Anderson** **,** **restlessly** **.**
" 到 有 , " 隆隆声 法官 安德森 , 躁动不安 .

"也就是说，"安德森法官焦躁地咕哝道。

" [tu:; tə][wɪt] , " [snæpt] [ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . ,
" **To** **wit** **,** **"** **snapped** **the** **D** **.** **A** **.** **,**
" 到 有 , " 啪啪 这 D . 一个 . ,

"也就是说，"地方检察官厉声说道，

" [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [peɪd] [pə'fɔ:mənsɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['θi:ətər] ,

"	the	defendant	is	charged	with	giving	paid	performances	at	a	local	theatre	,
"	这	被告	是	带电	和	给予	有薪酬的	表演	在	一个	当地的	剧院	,

被告被控在当地剧院进行有偿演出，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊvər]['saɪbər]

during	which	he	purported	to	demonstrate	that	he	could	take	over	Cyber
期间	哪个	他	据称	到	证明	那	他	可以	拿	超过	网络

['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd][pər'fɔ:rm][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

functions	and	perform	them	more	efficiently	.
函数	和	履行	他们	更多的	高效	.

在此期间，他声称要证明自己能够接管网络安全职能并更高效地执行这些职能。

" - ['ændərsn] [felt][ðə; ði] [dɔ:r] ['kloʊzɪŋ][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

"	Walhfred	Anderson	felt	the	door	closing	on	him	.
"	-	安德森	毛毡	这	门	结束	在	他	.

沃尔弗雷德·安德森感到门在他身后关上了。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [hæd; həd] [ri'kwestid] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kælɪndər] !

So	this	was	why	the	D	.	A	.	had	requested	a	change	of	calendar	!
所以	这	曾是	为什么	这	D	.	一个	.	有	请求	一个	改变	的	日历	!

这就是地方检察官要求更改日程的原因！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [taɪ] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kæm'peɪn] !

What	a	perfect	tie	-	in	with	the	election	campaign	!
什么	一个	完美的	领带	-	在	和	这	选举	活动	!

这与竞选活动简直是天作之合！

[hi:; hi] [s'wɪvld] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

He	swiveled	to	study	the	defendant	.
他	旋转	到	学习	这	被告	.

他转过身，打量被告。

[prə'fesər] ['nu:ʃtæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [θɪn] ['lɪt(ə)l][mæn] ;

Professor	Neustadt	was	an	astonishingly	thin	little	man	;
教授	新城	曾是	一个	令人震惊地	薄的	小的	男人	;

纽斯塔特教授是个瘦得惊人的小个子男人；

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] ['pædɪŋ] [ʌv; əv]

the	bones	of	his	shoulders	seemed	about	to	thrust	through	the	padding	of
这	骨头	的	他的	肩膀	似乎	关于	到	推力	通过	这	填充	的

[hɪz; ɪz] [tʃi:p] [braʊn] [su:t] .

his	cheap	brown	suit	.
他的	便宜的	棕色的	套装	.

他肩膀上的骨头仿佛要从廉价棕色西装的衬垫里蹦出来似的。

[hɪz; ɪz] ['θɪnnəs] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [æt; ət][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	thinness	,	combined	with	a	tuft	of	white	hair	at	the	peak	of	his
他的	薄	,	合并	和	一个	簇	的	白色的	头发	在	这	顶峰	的	他的

['fɔ:rhed] ,

forehead	,
前额	,

他身材瘦削，额头上还长着一撮白发。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skrɔ:ni] [bɜ:rd] .

gave	him	the	look	of	a	scrawny	bird	.
给予	他	这	看	的	一个	瘦弱的	鸟	.

他看起来像只瘦弱的小鸟。

" ['aʊər; ɑ:r][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fendənt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . ,

"	Our	investigation	of	this	defendant	,	"	continued	the	D	.	A	.	,
"	我们的	调查	的	这	被告	,	"	持续	这	D	.	一个	.	,

"我们对这名被告的调查，"地方检察官继续说道，"

" [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'suːmd] ['mɪrli] [fɔːr; fər][steɪdʒ]['pɝː pəsəz, 'pɝː pəsɪz] .

"	showed	that	his	title	was	assumed	merely	for	stage	purposes	.
"	显示	那	他的	标题	曾是	假定	仅仅	为了	阶段	目的	.

"表明他的头衔只是为了舞台效果而获得的。"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] ['kredɪtəbl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ʃoʊ] ['bɪznəs]

He	has	been	associated	with	the	less	creditable	phases	of	show	business
他	有	到过	联系	和	这	较少的	可信赖的	阶段	的	展示	商业

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

多年来，他一直与演艺界一些不太光彩的领域联系在一起。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi] [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] - [kwɪz][kɪd] - , [ænd; ənd]['leɪtər] ,

In	his	youth	,	he	gained	considerable	attention	as	a	'	quiz	kid	'	,	and	later	,
在	他的	青年	,	他	获得	大量	注意力	作为	一个	-	测验	孩子	-	,	和	之后	,

他年轻时就因"问答小子"的身份而备受关注，后来，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ræn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['proʊgræm][ænd; ənd] ['sindikeitid] ['kɑːləm] .

for	a	time	,	ran	his	own	program	and	syndicated	column	.
为了	一个	时间	,	跑	他的	自己的	程序	和	联合发行	柱子	.

他曾一度主持自己的节目并撰写专栏文章。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)lti] [wɔːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pærəntli] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [ˌsaɪbər'netɪk][ækt][tuː; tə] .

But	his	novelty	wore	off	,	and	he	apparently	created	this	cybernetic	act	to	.
但	他的	新奇	穿着	离开	,	和	他	显然	创建	这	控制论	行为	到	.

. . .

: : :

. . .

但他的新鲜感很快就消失了，他显然是为了……才创作了这种赛博朋克式的表演。

" ['raʊzɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [dʒʌdʒ] ['ændərsn] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

"	Rousing	himself	to	his	judicial	responsibility	,	Judge	Anderson	interrupted	:
"	振奋人心的	他自己	到	他的	司法	责任	,	法官	安德森	中断	:

安德森法官意识到自己肩负的司法职责，随即打断了发言：

" [ɪz][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['kaʊns(ə)l] ? "

"	Is	the	defendant	represented	by	counsel	?	"
"	是	这	被告	代表	经过	法律顾问	?	"

被告是否有律师代理?

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [spoʊk] [ʌp] [prə'fesər] ['nuːʃtæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['rezənənt] ,

"	Your	Honor	,	"	spoke	up	Professor	Neustadt	,	in	a	resonant	,
"	你的	荣誉	,	"	辐	向上	教授	新城	,	在	一个	共振	,

"法官大人，"纽斯塔特教授用洪亮的声音说道，

[beɪs] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['daɪəfræm] ,

bass	voice	that	should	have	come	from	a	much	larger	diaphragm	,
低音	嗓音	那	应该	有	来	从	一个	很多	更大的	隔膜	,

原本应该由更大的振膜发出的低音，

" [aɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['kɔrts] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ə'tɜːrni] .

"	I	request	the	Court's	permission	to	act	as	my	own	attorney	.
"	我	要求	这	法院的	允许	到	行为	作为	我的	自己的	律师	.

"我请求法庭允许我担任自己的辩护律师。"

" - ['ændərsn] [sɔː] [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [smaɪl] ,

"	Walhfred	Anderson	saw	the	D	.	A	.	smile	,
"	-	安德森	锯	这	D	.	一个	.	微笑	,

沃尔弗雷德·安德森看到了地方检察官的笑容，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['liːg(ə)l]['truːɪzəm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] :

and	he	surmised	that	the	old	legal	truism	was	going	through	his	mind	:
和	他	推测	那	这	老的	合法的	真理	曾是	去	通过	他的	头脑	:

他推测，那条古老的法律格言正在他脑海中回荡：

[ə; eɪ][mæn] [huː] [di'fendz] [hɪm'self][hæz; həz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['klaɪənt] .

A	man	who	defends	himself	has	a	fool	for	a	client	.
一个	男人	WHO	辩护	他自己	有	一个	傻子	为了	一个	客户	.

为自己辩护的人，其委托人是个傻瓜。

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['rʌmbld] ['dʒentli] .

"	If	it's	a	question	of	finances	,	"	the	Judge	rumbled	gently	.
"	如果	它是	一个	问题	的	财政	,	"	这	法官	隆隆声	轻轻地	.

“如果是财务问题的话，”法官低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

"	It	is	not	a	question	of	finances	.
"	它	是	不是	一个	问题	的	财政	.

这不是财务问题。

[aɪ] ['mɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

I	merely	wish	to	defend	myself	.
我	仅仅	希望	到	保卫	我	.

我只是想自卫。

" [dʒʌdʒ] ['ændərsn] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , ['wɜːrid] .

"	Judge	Anderson	was	annoyed	,	worried	.
"	法官	安德森	曾是	恼怒	,	担心	.

安德森法官感到恼火和担忧。

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðɪs] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ]

Whoever	he	was	or	claimed	to	be	,	this	Professor	was	evidently	something
谁	他	曾是	或者	声称	到	是	,	这	教授	曾是	显然	某物

[ʌv; əv][ə; eɪ]['krækpɑːt] .

of	a	crackpot	.
的	一个	疯子	.

无论他是谁，或者自称是谁，这位教授显然有点古怪。

[ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

The	D	.	A	.	would	tear	him	to	small	pieces	,
这	D	.	一个	.	会	撕	他	到	小的	件	,

地方检察官会把他撕成碎片。

[ænd; ənd] [twɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] ['ɪntuː][æn; ən][ɪm'plɪsɪt]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər]['saɪbər]['dʒʌdʒɪz] .

and	twist	the	whole	case	into	an	implicit	argument	for	Cyber	judges	.
和	捻	这	所有的	案件	进入	一个	隐式	争论	为了	网络	法官	.

并将整个案件扭曲成支持网络法官的隐晦论点。

" [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , " [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] .

"	The	defendant	has	a	right	to	act	as	his	own	counsel	,	"	the	D	.	A	.
"	这	被告	有	一个	正确的	到	行为	作为	他的	自己的	法律顾问	,	"	这	D	.	一个	.

[ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

reminded	him	.
提醒	他	.

“被告有权自行辩护，”地方检察官提醒他。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

"	The	Court	is	aware	of	that	,	"	retorted	the	Judge	.
"	这	法庭	是	意识到的	的	那	,	"	反驳	这	法官	.

“法庭对此心知肚明，”法官反驳道。

['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [kept][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [luːs]

Only	**the**	**restraining**	**eye**	**of**	**Oliver**	**Wendell**	**Holmes**	**kept**	**him**	**from**	**cutting**	**loose**
仅有的	这	限制	眼睛	的	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	保留	他	从	切割	松动的

[ɑːn][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] .

on	**the**	**D**	**.**	**A**	**.**
在	这	D	.	一个	.

若非奥利弗·温德尔·霍姆斯的目光制止，他才没有对地方检察官大发雷霆。

[bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [rɪ'mɑːrk][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd]['hiːd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌstɪs] .

But	**one**	**more**	**remark**	**like**	**that**	**,**	**and**	**he'd**	**turn**	**his**	**back**	**on**	**the**	**Justice**	**.**
但	一	更多的	评论	喜欢	那	,	和	他会	转动	他的	后退	在	这	正义	.

但如果对方再说那样的话，他就会背弃大法官。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [hoʊlmz] [tuː; tə][get] ['stʌfi] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

After	**all**	**,**	**what**	**right**	**had**	**Holmes**	**to**	**get**	**stuffy**	**at**	**a**	**time**	**like**	**this**	**?**
后	全部	,	什么	正确的	有	福尔摩斯	到	得到	闷	在	一个	时间	喜欢	这	?

毕竟，在这种时候，福尔摩斯有什么资格摆架子呢?

['hiːd] ['nevər][hæd; həd][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ]['saɪbər]['dʒʌstɪs] !

He'd	**never**	**had**	**to**	**contend**	**with**	**Cyber**	**justice**	**!**
他会	绝不	有	到	抗衡	和	网络	正义	!

他以前从未遇到过网络司法!

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [tuː; tə] [kən'tɪnjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːpəlz] [keɪs] , [bʌt; bət]

He	**motioned**	**to**	**the**	**D**	**.**	**A**	**.**	**to**	**continue**	**with**	**the**	**People's**	**case**	**,**	**but**
他	示意	到	这	D	.	一个	.	到	继续	和	这	人们的	案件	,	但

[ðə; ði] [prə'fesər] [spoʊk] [ʌp][fɜːrst] :

the	**Professor**	**spoke**	**up**	**first**	**:**
这	教授	辐	向上	第一的	:

他示意地方检察官继续审理控方案件，但教授先开了口:

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ] ['stɪpjuleɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['evɪdəns] .

"	**Your**	**Honor**	**,**	**I**	**stipulate**	**to**	**the**	**prosecution**	**evidence**	**.**
"	你的	荣誉	,	我	规定	到	这	起诉	证据	.

"法官大人，我承认控方提供的证据。"

" [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [skwɪntid] ['werəli] .

"	**The**	**D**	**.**	**A**	**.**	**squinted**	**warily**	**.**
"	这	D	.	一个	.	眯着眼	谨慎地	.

地方检察官警惕地眯起了眼睛。

" [ɪz][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['pliːdɪŋ] ['gɪlti] ? "

"	**Is**	**the**	**defendant**	**pleading**	**guilty**	**?**	**"**
"	是	这	被告	恳求	有罪的	?	"

被告是否认罪?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] .

"	**I**	**am**	**merely**	**stipulating**	**to**	**the**	**evidence**	**.**
"	我	是	仅仅	规定	到	这	证据	.

我只是在陈述事实。

['ʃʊrli] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [noʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pliː] !

Surely	**the**	**prosecution**	**knows**	**the**	**difference**	**between**	**a**	**stipulation**	**and**	**a**	**plea**	**!**
一定	这	起诉	知道	这	不同之处	之间	一个	规定	和	一个	恳求	!

控方肯定知道认罪协议和认罪答辩之间的区别!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	**am**	**only**	**trying**	**to**	**save**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Court**	**by**	**stipulating**	**to**	**the**
我	是	仅有的	尝试	到	节省	这	时间	的	这	法庭	经过	规定	到	这

[mə'tɪriəl] [fækts][ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː] !

material	**facts**	**in**	**the**	**complaint**	**against**	**me**	**!**
材料	事实	在	这	抱怨	反对	我	!

我只是想通过承认针对我的指控中的事实事实来节省法庭的时间!

" [ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]
" The D . A . was obviously disappointed in not being able to present his
" 这 D . 一个 . 曾是 明显地 失望的 在 不是 存在 有能力的 到 展示 他的
[keɪs] .
case .
案件 .

"地方检察官显然对未能陈述案情感到失望。"

- ['ændərsn] [rɪ'prest] [æn; ən][ɜ:rdʒ][tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] .
Walhfred Anderson repressed an urge to chuckle .
- 安德森 压抑 一个 敦促 到 轻笑 .

沃尔弗雷德·安德森强忍住想笑的冲动。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ə; eɪ]['saɪbər][dʒʌdʒ] [wʊd] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] [ˌstɪpju'leɪʃn] .
He wondered how a Cyber judge would handle a stipulation .
他 想知道 如何 一个 网络 法官 会 处理 一个 规定 .

他想知道网络法官会如何处理附加条款。

" [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'fens] [tu:; tə]['prez(ə)nt] ?
" Do you have a defense to present ?
" 做 你 有 一个 防御 到 展示 ?

你有什么辩护理由吗?

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" he asked the Professor .
" 他 问 这 教授 .

他问教授。

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] !
" Indeed I do , your Honor !
" 的确 我 做 , 你的 荣誉 !

"我的确愿意，法官大人！"

[aɪ][prə'poʊz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['saɪbər]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rtru:mˌkɔ:rtrʊm][ænd; ənd] [pru:v] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
I propose to bring a Cyber into the courtroom and prove that I can
我 提出 到 带来 一个 网络 进入 这 法庭 和 证明 那 我 能
[pər'fɔ:rm][ɪts] ['fʌŋkʃnz] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] !
perform its functions more efficiently !
履行 它是 函数 更多的 高效 !

我打算把网络带到法庭上，证明我可以比它更有效地执行其功能!

" [ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [flʌʃt] .
" The D . A . flushed .
" 这 D . 一个 . 酡 .

"DA冲水了。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪz] [ðɪs] ?
" What kind of a farce is this ?
" 什么 种类 的 一个 闹剧 是 这 ?

"这到底是什么闹剧？"

[wi:v] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] [pər'fɔ:rməns] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
We've watched the defendant's performance for several days ,
我们已经 观看 这 被告的 表现 为了 一些 天 ,

我们已经观察被告人的表现好几天了。

[ænd; ənd] [its] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['mɪrli] [kəm'pi:tɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l]['saɪbər]
and it's perfectly clear that he is merely competing against his own special Cyber
和 它是 完美 清除 那 他 是 仅仅 竞争 反对 他的 自己的 特别的 网络
['ju:nɪt] ,
unit ,
单元 ,

很明显，他只是在和自己专属的赛博部队竞争。

[wʌn][wɪð; wɪθ]['veri] ['lɪmɪtɪd] ['meməri] ['stɔ:rɪdʒ][kə'pæsəti] . . . . "
one with very limited memory storage capacity . . . . "
一 和 非常 有限的 记忆 贮存 容量 . . . . "

内存存储容量非常有限的一个……"

" [aɪ][prə'poʊz]['fɜ:rðər] , " [kən'tɪnju:d] [prə'fesər] ['nu:ʃtæt] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . ,
" I propose further , " continued Professor Neustadt , ignoring the D . A . ,
" 我 提出 更远 , " 持续 教授 新城 , 忽略 这 D . 一个 . ,

"我进一步提议,"纽斯塔特教授继续说道，完全无视了民主联盟的发言，

" [ðæt][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [brɪŋ] ['eni]['saɪbər]['ju:nɪt][ʌv; əv][ɪts] [tʃɔɪs] ['ɪntu:] [kɔ:rt] .
" that the prosecution bring any Cyber unit of its choice into Court .
" 那 这 起诉 带来 任何 网络 单元 的 它是 选择 进入 法庭 .

"检方可以选择将任何网络犯罪调查组带到法庭。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [ə'genst] ['eni]['saɪbər][jet] [dɪ'vaɪzd] !
I am quite willing to compete against any Cyber yet devised !
我 是 相当 愿意的 到 竞争 反对 任何 网络 然而 设计 !

我非常愿意与任何目前已研制出来的网络技术一较高下!

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['krækpɑ:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lu:nətɪk] ,
" This man was not only a crackpot , he was a lunatic ,
" 这 男人 曾是 不是 仅有的 一个 疯子 , 他 曾是 一个 疯子 ,

"这个人不仅是个疯子，他还是个精神病患者。"

[θɔ:t] - ['ændərsn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnwərd][groʊn] .
thought Walhfred Anderson with an inward groan .
想法 - 安德森 和 一个 向内 呻吟 .

沃尔弗雷德·安德森内心呻吟了一声。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['lu:nətɪk] [wʊd] [kleɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri]
No one but a lunatic would claim he could compete with the memory
['stɔ:rɪdʒ][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪbər] .
storage capacity of a Cyber .
贮存 容量 的 一个 网络 .

只有疯子才会声称自己能与赛博人的记忆存储容量相媲美。

[æz; əz]['ɔ:lweɪz] [wen] ['trʌbld] , [hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] ['ɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [fɔ:r; fər][help] ,
As always when troubled , he looked toward Oliver Wendell Holmes for help ,
作为 总是 什么时候 麻烦 , 他 看起来 朝向 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 为了 帮助 ,

和以往一样，每当他遇到麻烦时，他都会向奥利弗·温德尔·霍姆斯寻求帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'skru:təb(ə)l] .
but the Justice was still inscrutable .
但 这 正义 曾是 仍然 难以捉摸 .

但这位大法官依然深不可测。

[hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] !
He certainly was being difficult this morning !
他 当然 曾是 存在 难的 这 早晨 !

他今天早上真是太难搞了!

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [said] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['ru:lɪŋ] :
The Judge sighed , and began a ruling :
这 法官 叹了口气 , 和 开始 一个 裁决 :

法官叹了口气，开始宣判:

" [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wʊd] [feɪl][tu:; tə] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl]
" The procedure suggested by the defendant would fail to answer to the material
" 这 程序 建议 经过 这 被告 会 失败 到 回答 到 这 材料
[kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] . . . .
counts of the complaint . . . .
计数 的 这 抱怨 . . . .

被告提出的程序无法回应起诉书中的实质性指控.....

" [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][let] [ðɪs]
" But , as he had expected , the D . A . did not intend to let this
" 但 , 作为 他 有 预期的 , 这 D . 一个 . 做过 不是 打算 到 让 这
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [pæs] .
opportunity pass .
机会 经过 .

“但正如他所料，地方检察官并不打算放过这个机会。”

" [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ðə; ði] [kɔ:rt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] ,
" May it please the Court , " said the District Attorney ,
" 可能 它 请 这 法庭 , " 说 这 区 律师 ,

“请法庭准许，”地方检察官说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæks] [rɪ'pɔ:rtər] , " [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪl] ['stɪpjuleɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
with a wide grin for the fax reporter , " the people will stipulate to the
和 一个 宽的 咧嘴笑 为了 这 传真 记者 , " 这 人们 将要 规定 到 这
[dɪ'fens] ,
defense ,
防御 ,

他咧嘴对着传真记者说：“人民会同意辩方的请求。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [pres] [fɔ:r; fər]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [kæn; kən] [ɪn'di:d]
and will not press for trial of the complaint if the defendant can indeed
和 将要 不是 按 为了 审判 的 这 抱怨 如果 这 被告 能 的确
[kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪbər]['ju:nɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃɔɪs] .
compete with a Cyber unit of our choice .
竞争 和 一个 网络 单元 的 我们的 选择 .

如果被告确实能够与我们选择的网络安全部门竞争，我们将不会坚持对该投诉进行审判。

" - ['ændərsn] ['glaʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['dʒʌstɪs] [hoʊlmz] .
" Walhfred Anderson glowered at the unsympathetic Justice Holmes .
" - 安德森 怒目而视 在 这 冷漠无情 正义 福尔摩斯 .

沃尔弗雷德·安德森怒视着冷漠无情的霍姆斯法官。

['dæmɪt] , [mæn] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [dəunt][bi:; bi][soʊ][kɑ:m][ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] .
Dammit , man , he thought , don't be so calm about this whole thing .
该死 , 男人 , 他 想法 , 不 是 所以 冷静的 关于 这 所有的 事物 .

“该死，”他心想，“别对整件事都这么冷静。”

[wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][goʊld] [freɪm] ?
What if you were sitting here , and I was up there in a gold frame ?
什么 如果 你 是 坐着 这里 , 和 我 曾是 向上 那里 在 一个 金子 框架 ?

如果你坐在这里，而我被裱在金框里，你会作何感想?

[ə'laʊd] , [hi:; hi] [hedʒ] :
Aloud , he hedged :
大声 , 他 对冲 :

他大声地、含糊其辞地说道：

" [ðə; ði] [kɔːrt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] ['ferli] [kən'dʌktɪd]

"	The	Court	does	not	believe	such	a	test	could	be	properly	and	fairly	conducted
"	这	法庭	做	不是	相信	这样的	一个	测试	可以	是	适当地	和	相当	实施

. "

: "

· "

"法院认为，这样的测试无法得到妥善、公平的进行。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['ferli] ['triːtɪd] , " [ɔː'reitid][ðə; ði] ['wɪspi] [prə'fesər] .

"	I	am	not	concerned	with	being	fairly	treated	,	"	orated	the	wispy	Professor	.
"	我	是	不是	担心的	和	存在	相当	治疗	,	"	演讲	这	飘渺的	教授	.

"我并不关心是否受到公平对待，"这位瘦弱的教授慷慨激昂地说道。

" [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [faɪv] ['kwestʃənz] [ɔːr]['prɔːbləms][biː; bi] [poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪbər][ænd; ənd][maɪ'self]

"	I	propose	that	five	questions	or	problems	be	posed	to	the	Cyber	and	myself
"	我	提出	那	五	问题	或者	问题	是	摆拍	到	这	网络	和	我

,

, '

"我提议向网络安全部门和我本人提出五个问题或难题，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɑːn] [bəuθ] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	that	we	be	judged	on	both	the	speed	and	accuracy	of	our
和	那	我们	是	评判	在	两个都	这	速度	和	准确性	的	我们的

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

replies	.
回复	.

而且，我们的回答速度和准确性都将被评判。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

I	am	quite	willing	for	the	prosecution	to	select	the	questions	.
我	是	相当	愿意的	为了	这	起诉	到	选择	这	问题	.

我完全愿意由控方来选择提问方式。

" [goʊ][tuː; tə] [hel] , [hoʊlmz] , [θɔːt] [dʒʌdʒ] ['ændərsn] .

"	Go	to	hell	,	Holmes	,	thought	Judge	Anderson	.
"	去	到	地狱	,	福尔摩斯	,	想法	法官	安德森	.

"去你的，福尔摩斯，"安德森法官心想。

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .

I	don't	need	you	anyway	.
我	不	需要	你	反正	.

反正我也不需要你。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] .

I've	got	the	answer	.
我已经	得到	这	回答	.

我已经找到答案了。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][stɑːrk] , ['reɪvɪŋ] [mæd] .

The	Professor	is	stark	,	raving	mad	.
这	教授	是	斯塔克	,	狂言	疯狂的	.

教授彻底疯了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] , [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [diː] . [ə; eɪ] . [hæd; həd]

Before	he	could	develop	a	ruling	along	this	line	,	the	grinning	D	.	A	.	had
前	他	可以	发展	一个	裁决	沿着	这	线	,	这	咧嘴笑	D	.	一个	.	有

[ək'septɪd] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [tɜːrmz] .

accepted	the	Professor's	terms	.
公认	这	教授们	条款	.

还没等他得出这样的结论，这位面带笑容的地区检察官就接受了教授的条件。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] , " [ˌɪntər'poʊzd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , " [ɪf] [aɪ][wɪn] [ðɪs] [test] ,
" I have but one condition , " interposed the defendant , " if I win this test ,
" 我 有 但 一 状况 , " 插入 这 被告 , " 如果 我 赢 这 测试 ,

“我只有一个条件，”被告插话道，“如果我赢得这场考试，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][səb'mɪt][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][maɪ][oʊn][tuː; tə][ðə; ði]['saɪbər] .
I would like to submit a question of my own to the Cyber .
我 会 喜欢 到 提交 一个 问题 的 我的 自己的 到 这 网络 .

我想向网络安全部门提交一个我自己的问题。

" [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [kən'fəːd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
" The D . A . hesitated , conferred in a whisper with his assistant ,
" 这 D . 一个 . 犹豫了一下 , 授予 在 一个 耳语 和 他的 助手 ,
[ðen] [ʃ'rʌgd] .
then shrugged .
然后 耸了耸肩 .

地方检察官犹豫了一下，低声和助手商量了一下，然后耸了耸肩。

" [wiː; wi][soʊ] ['stɪpjuleɪt] .
" We so stipulate .
" 我们 所以 规定 .

我们特此规定。

" ['fɜːrmli] , - ['ændərsn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn]['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] .
" Firmly , Walhfred Anderson turned his back on Oliver Wendell Holmes .
" 牢牢 , - 安德森 转向 他的 后退 在 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

沃尔弗雷德·安德森坚定地背对着奥利弗·温德尔·霍姆斯。

" [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , " [hiː; hi] ['θʌndəd] , " [ðə; ði][prə'poʊzd][ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
" In the opinion of the Court , " he thundered , " the proposed demonstration
[wʊd] [biː; bi] [ɪ'reləvənt] ,
would be irrelevant ,
会 是 无关紧要 ,

“法院认为，”他怒吼道，“拟议的示威活动毫无意义。”

[ˌɪmə'tɪriəl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəntɪv] ['beɪsɪs][ɪn] [lɔː] .
immaterial and without substantive basis in law .
无关紧要 和 没有 实质性 基础 在 法律 .

无关紧要且没有法律依据。

[ən'les] [ðə; ði]['piːp(ə)l][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][keɪs][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['mænər] , [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl]
Unless the People proceed with their case in the proper manner , the Court will
[dɪs'mɪs] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] ! "
dismiss this complaint ! "
解雇 这 抱怨 ! "

除非控方以适当的方式推进案件，否则法院将驳回此项诉讼！

" [əb'dʒekʃ(ə)n] ! "
" Objection ! "
" 异议 ! "

反对！

" [əb'dʒekʃ(ə)n] !
" Objection !
" 异议 !

“异议！

" [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ][bəuθ][ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði]
" The word was spoken simultaneously by both the D . A . and the
" 这 单词 曾是 说 同时地 经过 两个都 这 D . 一个 . 和 这
[prə'fesər] .
Professor .
教授 .

“这句话是地方检察官和教授同时说的。”

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [boʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Then the defendant bowed toward the District Attorney , and asked him to
然后 这 被告 鞠躬 朝向 这 区 律师 , 和 问 他 到
[kən'tɪnju:] .
continue .
继续 .

然后被告向地方检察官鞠躬，并请他继续陈述。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
For one of the few times in his life ,
为了 一 的 这 很少 时代 在 他的 生活 ,

在他一生中为数不多的几次经历中，

- ['ændərsn] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Walhfred Anderson found himself faced with the same objection , at the same
- 安德森 成立 他自己 面对 和 这 相同的 异议 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

与此同时，沃尔弗雷德·安德森也面临着同样的反对意见。

[frʌm; frəm][bəuθ][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fens] .
from both prosecution and defense .
从 两个都 起诉 和 防御 .

来自控辩双方。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] !
What a morning !
什么 一个 早晨 !

多么美好的早晨！

[hi:; hi][felt] [laɪk] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ]['saɪbər][dʒʌdʒ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
He felt like turning the court over to a Cyber judge right here and now ,
他 毛毡 喜欢 转弯 这 法庭 超过 到 一个 网络 法官 正确的 这里 和 现在 ,

他当时真想立刻把法庭交给网络法官来审理。

[ænd; ənd] ['stɑ:mpɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃembər] .
and stomping back to his chambers .
和 跺脚 后退 到 他的 房间 .

然后跺着脚走回了自己的房间。

[let] [hoʊlmz] [traɪ] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪbər] !
Let Holmes try getting along with a Cyber !
让 福尔摩斯 尝试 获得 沿着 和 一个 网络 !

让福尔摩斯试试和网络人相处吧！

[ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . - [es] [vɔɪs] [slæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
The D . A . ' s voice slashed into his thoughts .
这 D . 一个 . - s 嗓音 削减 进入 他的 想法 .

检察官的声音猛然打断了他的思绪。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] ['presɪdənt] [ɪn] [lɔ:] [fɔ:r; fər]
" The People object on the grounds that there is ample precedent in law for
" 这 人们 目的 在 这 理由 那 那里 是 充足 先例 在 法律 为了
[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] . . . . "
the type of court demonstration to which we have agreed . . . . "
这 类型 的 法庭 示范 到 哪个 我们 有 同意 . . . . "

“人民反对的理由是，法律上有很多先例可以支持我们同意的这种法庭示威活动……”

" [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] [prə'fesər] , " ['pi:p(ə)l]['vɜ:rsəs] . [bɔ:θ] , - [en] . [waɪ] . ,
" For example , " spoke up the Professor , " People vs . Borth , 201 N . Y . ,
" 为了 例子 , " 辐 向上 这 教授 , " 人们 对比 . 博斯 , - N . 是 . ,
[sʌp] . - —
Supp . 47 —
补充 . - —

“例如，”教授开口说道，“人民诉博斯案，201 NY，补充47——

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [bliŋkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['weri] [ə'gen] .
" The District Attorney blinked , and looked wary again .
" 这 区 律师 眨眼 , 和 看起来 警惕 再次 .

地方检察官眨了眨眼，又露出了警惕的神色。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ,
" The People are not familiar with the citation , " he said ,
" 这 人们 是 不是 熟悉的 和 这 引用 , " 他 说 ,

他说：“民众并不熟悉这条引文。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [daʊt] .
" but there is no reason to be in doubt .
" 但 那里 是 不 原因 到 是 在 怀疑 .

但没有理由对此表示怀疑。

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [dʒu:'dɪʃəl][koʊd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [prə'vaidz] [fɔ:r; fər] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət]
The revised Judicial Code of Procedure provides for automatic and immediate
这 修改 司法 代码 的 程序 提供 为了 自动的 和 即时
[rɪ'vju:] [ʌv; əv][dɪ'spju:tɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lɔ:] [baɪ][ðə; ði]['saɪbər] [ə'pelət] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
review of disputed points of law by the Cyber Appellate Division .
审查 的 争议 积分 的 法律 经过 这 网络 上诉 分配 .

修订后的《司法程序法》规定，网络上诉部门可对有争议的法律要点进行自动和即时审查。

" [kæd] !
" CAD !
" 计算机辅助设计 !

“CAD!

- ['ændərsn] [ˌkʌstə'merəli] [ju:st] ['evri] ['li:g(ə)l]['strætədʒəm][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ɪn'dɪgnəti][ʌv; əv]
Walhfred Anderson customarily used every legal stratagem to avoid the indignity of
- 安德森 习惯上 用过的 每一个 合法的 策略 到 避免 这 侮辱 的
[ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:r] [kæd] .
appearing before CAD .
出现 前 计算机辅助设计 .

沃尔弗雷德·安德森惯于使用各种法律策略来避免在民事诉讼法庭受审的耻辱。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:tli] [træpt] .
But now he was neatly trapped .
但 现在 他 曾是 整齐地 被困 .

但他现在彻底落入了陷阱。

['grʌmblɪŋ] , [hiː; hi] - [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'saɪnd]

Grumbling	,	he	visaphoned	the	Presiding	Judge	,	and	was	immediately	assigned
抱怨	,	他	-	这	主持	法官	,	和	曾是	立即地	分配

[tuː; tə]['saɪbər][viː] , [kæd] , [fɔːrθ] [flɔːr] .

to	Cyber	V	,	CAD	,	fourth	floor	.
到	网络	V	, 计算机辅助设计		,	第四	地面	.

他一边抱怨，一边用 Visa 电话联系了主审法官，随即被分配到网络 V 部门，CAD 四楼。

['saɪbər][viː][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ə; eɪ]['sʌnlɪt] , ['plezntli] ['kɑːrpətɪd]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ]

Cyber	V	presided	over	a	sunlit	,	pleasantly	carpeted	courtroom	in	the	south	wing
网络	V	主持	超过	一个	阳光照射	,	愉快	铺地毯的	法庭	在	这	南	翼

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] .

of	the	Justice	Building	.
的	这	正义	建筑	.

Cyber V 主持了司法大楼南翼一间阳光充足、铺着舒适地毯的法庭。

[skwer] , ['bʌlki] , [wɪð; wɪθ][mæt] [blæk] ['fɪnɪʃ] , [ðə; ði]['saɪbər] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Square	,	bulky	,	with	mat	black	finish	,	the	Cyber	reposed	in	the	center	of	a
正方形	,	笨重	,	和	垫	黑色的	结束	,	这	网络	安息	在	这	中心	的	一个

[reɪzd] [mə'hɑːgəni] [stænd] .

raised	mahogany	stand	.
提高	桃花心木	站立	.

Cyber 造型方正笨重，表面呈哑光黑色，静静地立在凸起的红木支架中央。

[ɪts] [skriːn] [ænd; ənd] - [grɪl] [lʊkt] [ɔː'stɪrli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

Its	screen	and	vocader	grill	looked	austerely	down	on	the	long	tables	provided	for
它是	屏幕	和	-	炙烤	看起来	简朴地	向下	在	这	长的	表格	假如	为了

[ə'poʊzɪŋ] ['kaʊns(ə)l] .

opposing	counsel	.
反对	法律顾问	.

它的屏幕和检修格栅冷峻地俯视着为对方律师准备的长桌。

[æz; əz] - ['ændərsn] [bə'lɪdʒərəntli] [led][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . ['ɪntuː][ðə; ði]

As	Walhfred	Anderson	belligerently	led	the	Professor	and	the	D	.	A	.	into	the
作为	-	安德森	好战地	引领	这	教授	和	这	D	.	一个	.	进入	这

['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] , ['saɪbər][viː] [hʌmd] ['sɔːftli] .

courtroom	,	Cyber	V	hummed	softly	.
法庭	,	网络	V	哼唱	轻轻	.

当沃尔弗雷德·安德森气势汹汹地带领教授和地方检察官进入法庭时，Cyber V 轻轻地哼着歌。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌlərd] [laɪts] [ɑːn][ɪts] [frʌnt] [grɪd][bɪ'gæn][tuː; tə][blɪŋk] .

A	dozen	colored	lights	on	its	front	grid	began	to	blink	.
一个	打	有色	灯	在	它是	正面	网格	开始	到	眨	.

车头格栅上的十几个彩色指示灯开始闪烁。

[dʒʌdʒ] ['ændərsn] ['æŋgrəli] [rɪ'prest] [æn; ən]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][baʊ; boʊ] ,

Judge	Anderson	angrily	repressed	an	instinct	to	bow	,
法官	安德森	愤怒地	压抑	一个	本能	到	弓	,

安德森法官愤怒地压抑住想要鞠躬的冲动。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['jɪrz] [wen] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [pliːd] [ə; eɪ] [keɪs]

as	he	had	done	in	his	younger	years	when	appearing	to	plead	a	case
作为	他	有	完毕	在	他的	年轻	年	什么时候	出现	到	恳求	一个	案件

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ə'pelət] [kɔːrt] .

before	a	human	Appellate	Court	.
前	一个	人类	上诉	法庭	.

就像他年轻时在人类上诉法院出庭辩护时那样。

[ðə; ði] - [sɔːft] , ['plezntli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [sed] :

The	Cyber's	soft	,	pleasantly	modulated	voice	said	:
这	-	柔软的	,	愉快	调制	嗓音	说	:

网络发出柔和悦耳的声音：

" [pliːz] [proʊˈsiːd] .
" **Please** **proceed** **.**
" 请 继续 .

请继续。

" [ˈkɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɔɪld] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ɪnˈdɪgnəti] ,
" **Curbing** **his** **roiled** **feelings** **of** **rage** **and** **indignity** **,**
" 路缘 他的 翻腾 情怀 的 愤怒 和 侮辱 ,

“他强压下心中翻腾的愤怒和屈辱，

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [grɪl] [ænd; ənd] [ˈtɜːrsli]
the **Judge** **stepped** **to** **the** **stand** **in** **front** **of** **the** **vocader** **grill** **and** **tersely**
这 法官 步 到 这 站立 在 正面 的 这 - 炙烤 和 简洁地
[prɪˈzentɪd] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
presented **the** **facts** **of** **the** **case** **,**
呈现 这 事实 的 这 案件 ,

法官走到审判席前，简洁地陈述了案件事实。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈruːlɪŋ] .
the **reasons** **for** **his** **ruling** **.**
这 原因 为了 他的 裁决 .

他做出裁决的理由。

[ˈsaɪbər][viː] [bliŋkt] [ænd; ənd] [hʌmd] [ˈstedəli] , [əˈsɪməˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪlɪŋ][ðə; ði][fækts] .
Cyber **V** **blinked** **and** **hummed** **steadily** **,** **assimilating** **and** **filing** **the** **facts** **.**
网络 V 眨眼 和 哼唱 稳步 , 同化 和 备案 这 事实 .

Cyber V 闪烁着，发出稳定的嗡嗡声，吸收并归档着事实。

[ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ][tuː; tə][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈhæbɪt] ,
The **D** **.** **A** **.** **followed** **the** **Judge** **to** **the** **stand** **,** **and** **,** **from** **long** **habit** **,**
这 D . 一个 . 随后 这 法官 到 这 站立 , 和 , 从 长的 习惯 ,

地方检察官跟随法官走到证人席，并且出于长久以来的习惯，

[əˈdrest] [ˈsaɪbər][viː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [vɔɪs] [trɪks] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
addressed **Cyber** **V** **with** **the** **same** **emotion** **and** **voice** **tricks** **he** **would** **have**
已解决 网络 V 和 这 相同的 情感 和 嗓音 技巧 他 会 有
[juːst] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːmən][dʒʌdʒ] .
used **in** **speaking** **to** **a** **human** **judge** **.**
用过的 在 请讲 到 一个 人类 法官 .

他用与对待人类法官时相同的语气和情感技巧与 Cyber V 交谈。

- [ˈændərsn] [ˈgrɪmɪst] [wɪð; wɪθ][dɪsˈgʌst] .
Walhfred **Anderson** **grimaced** **with** **disgust** **.**
- 安德森 做了个鬼脸 和 厌恶 .

沃尔弗雷德·安德森露出了厌恶的表情。

[wen] [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [ˈfɪnɪʃt] , [ˈsaɪbər][viː] [hʌmd] [ˈbriːfli] , [tuː] [ˈæmbər] [laɪts] [ˈflikəd] ,
When **the** **D** **.** **A** **.** **finished** **,** **Cyber** **V** **hummed** **briefly** **,** **two** **amber** **lights** **flickered** **,**
什么时候 这 D . 一个 . 完成的 , 网络 V 哼唱 简要地 , 二 琥珀色 灯 闪烁 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [sed] :
and **the** **soft** **voice** **said** **:**
和 这 柔软的 嗓音 说 :

当检察官说完后，Cyber V 短促地哼了一声，两盏琥珀色的灯闪烁了一下，柔和的声音说道：

" [dɪˈfens] [ˈkaʊns(ə)l] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [ðə; ði][stænd] .
" **Defense** **counsel** **will** **please** **take** **the** **stand** **.**
" 防御 法律顾问 将要 请 拿 这 站立 .

请辩方律师出庭作证。

" [prəˈfesər] [ˈnuːʃtæt] [smaɪld] [hɪz; ɪz][aɪˈrɑːnɪk] , [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [smaɪl] .
" **Professor** **Neustadt** **smiled** **his** **ironic** **,** **exasperating** **smile** **.**
" 教授 新城 微笑 他的 讽刺的是 , 可气 微笑 .

纽斯塔特教授露出了他那讽刺而又令人恼火的笑容。

" [ðə; ði] [dɪ'fens] ['stɪpjəˌleɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækts] [æz; əz] ['steɪtɪd] .
" The defense stipulates to the facts as stated .
" 这 防御 规定 到 这 事实 作为 声明 .

辩方承认所述事实。

" [ðə; ði] ['frʌntl] [grɪd] [laɪts] [ɑ:n] ['saɪbər] [vi:] [flæʃt] ['fjʊriəsli] ; [ðə; ði] [hʌm] [roʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪn] ,
" The frontal grid lights on Cyber V flashed furiously ; the hum rose to a whine ,
" 这 正面 网格 灯 在 网络 V 闪光灯 愤怒地 ; 这 哼 玫瑰 到 一个 抱怨 ,

Cyber V 的前格栅灯疯狂闪烁；嗡嗡声变成了尖啸声，

[laɪk] [ə; eɪ] ['moʊtər] [æk'seləreitiŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sti:p] [klaɪm] .
like a motor accelerating for a steep climb .
喜欢 一个 发动机 加速 为了 一个 陡 爬 .

就像马达加速爬陡坡一样。

['sʌd(ə)nli] , [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['saɪbər] [vi:] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ft] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] :
Suddenly , all was quiet , and Cyber V spoke in the same soft , pleasant voice :
突然 , 全部 曾是 安静的 , 和 网络 V 辐 在 这 相同的 柔软的 , 令人愉快的 嗓音 :

突然，一切都安静了下来，Cyber V用他那柔和悦耳的声音说道：

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θri:] ['keɪsɪz] [ɪn] ['mɑ:dərn] [ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] [ðæt] [hæv; həv] [də'rekt] ['berɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
" There are three cases in modern jurisprudence that have direct bearing on the
" 那里 是 三 案例 在 现代的 法理 那 有 直接的 轴承 在 这
['mætər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['vɜ:rsəs] . ['nu:ʃtæt] .
matter of People vs . Neustadt .
事情 的 人们 对比 . 新城 .

“现代法理学中有三个案例与人民诉诺伊施塔特案直接相关。

" [best] [noʊn] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['vɜ:rsəs] . [bɔ:θ] , - [en] . [waɪ] . , [sʌp] . - . . . .
" Best known is the case of People vs . Borth , 201 N . Y . , Supp . 47 . . . .
" 最好的 已知 是 这 案件 的 人们 对比 . 博斯 , - N . 是 . , 补充 . - . . . .

“最著名的案例是人民诉博斯案，201 NY, Supp. 47....

" - ['ændərsn] [sɔ:] [ðə; ði] [di:] . [ə; eɪ] . ['stɪf(ə)n] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪbər] [rɪ'pi:tɪd]
" Walhfred Anderson saw the D . A . stiffen to attention as the Cyber repeated
" - 安德森 锯 这 D . 一个 . 变硬 到 注意力 作为 这 网络 重复
[ðə; ði] [saɪ'teɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [prə'fesər] ['nu:ʃtæt] .
the citation given by Professor Neustadt .
这 引用 给定 经过 教授 新城 .

“当网络重复纽斯塔特教授的引言时，沃尔弗雷德·安德森看到民主联盟成员们都肃立起来。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pʌls] [sɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɜ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [hoʊp] .
He felt his own pulse surge with the stir of a faint , indefinable hope .
他 毛毡 他的 自己的 脉冲 涌 和 这 搅拌 的 一个 头晕的 , 无法定义的 希望 .

他感到自己的脉搏随着一丝淡淡的、难以名状的希望而悸动。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['fɔrsaɪð] ['vɜ:rsəs] . [steɪt] , [sɪks] [oʊ'haɪoʊ] , - , [ænd; ənd]
" There are also the cases of Forsythe vs . State , 6 Ohio , 19 , and
" 那里 是 还 这 案例 的 福赛斯 对比 . 状态 , 6 俄亥俄州 , - , 和
['mɜ:rfi] ['vɜ:rsəs] . [ju:] . [es] . ,
Murphy vs . U . S . ,
墨菲 对比 . U . S . ,

“还有福赛斯诉俄亥俄州案（6 Ohio, 19）和墨菲诉美国案，

2d , - [si:] . [si:] . [ə; eɪ] .
2d , 85 C . C . A .
2d , - C . C . 一个 .

2d，85 CCA

" [ðiːz] ['keɪsɪz] [ɪ'stæblɪʃ] ['presɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][tuː; tə]

"	**These**	**cases**	**establish**	**precedence**	**for**	**a**	**courtroom**	**demonstration**	**to**
"	这些	案例	建立	优先权	为了	一个	法庭	示范	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [fækt] .

determine	**points**	**of**	**material**	**fact**	**.**
决定	积分	的	材料	事实	.

“这些案例为通过法庭演示来确定实质性事实问题确立了先例。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Gentlemen**	**.**
"	感谢	你	,	先生们	.

“谢谢各位先生。”

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [stɑːpt] .

"	**The**	**voice**	**stopped**	**.**
"	这	嗓音	停止	.

声音戛然而止。

[ɔːl] [laɪts] [went] [dɑːrk] .

All	**lights**	**went**	**dark**	**.**
全部	灯	去	黑暗的	.

所有灯光都熄灭了。

['saɪbər][viː] , [kæd] , [hæd; həd] ['rendərd] [ɪts][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Cyber	**V**	**,**	**CAD**	**,**	**had**	**rendered**	**its**	**decision**	**.**
网络	V	,	计算机辅助设计	,	有	渲染	它是	决定	.

Cyber V 和 CAD 已作出决定。

[wət'evər] [.mis'giviŋz] [ðə; ðɪ][diː] . [ə; eɪ] . [meɪ] [hæv; həv]['dʒenəreɪtɪd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [prə'fɛsɚz] [dɪ'spleɪ]

Whatever	**misgivings**	**the**	**D**	**.**	**A**	**.**	**may**	**have**	**generated**	**over**	**the**	**Professor's**	**display**
任何	疑虑	这	D	.	一个	.	可能	有	生成的	超过	这	教授们	展示

[ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'spleɪ]

of	**legal**	**knowledge**	**were**	**overshadowed**	**now**	**by**	**his**	**satisfaction**	**at**	**this**	**display**
的	合法的	知识	是	黯然失色	现在	经过	他的	满意	在	这	展示

[ʌv; əv]['saɪbər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

of	**Cyber**	**efficiency**	**.**
的	网络	效率	.

地方检察官之前可能对教授展现的法律知识有所疑虑，但现在这些疑虑都被他对教授展现的网络效率的满意所掩盖了。

" [eɪt] ['mɪnɪts] !

"	**Eight**	**minutes**	**!**
"	八	分钟	!

“八分钟！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**he**	**announced**	**triumphantly**	**.**
"	他	宣布	凯旋而归	.

他得意洋洋地宣布。

" [eɪt] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ][fækts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd][əb'teɪn][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] .

"	**Eight**	**minutes**	**to**	**present**	**the**	**facts**	**of**	**the**	**case**	**and**	**obtain**	**a**	**ruling**	**.**
"	八	分钟	到	展示	这	事实	的	这	案件	和	获得	一个	裁决	.

“八分钟时间陈述案情并获得裁决。”

[ðeəz; ðəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There's	**efficiency**	**for**	**you**	**!**
有	效率	为了	你	!

这能为您带来效率！

[ðeəz; ðəz]['mɑːdərn]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] [prə'siːdʒər] !

There's	**modern**	**courtroom**	**procedure**	**!**
有	现代的	法庭	程序	!

现代法庭程序已经成熟！

" - ['ændərsn] [felt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['eɪti] - [sɪks] ['jɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [kɑːkt] [ðə; ði]

"	Walhfred	Anderson	felt	the	weight	of	eighty	-	six	years	as	he	cocked	the
"	-	安德森	毛毡	这	重量	的	八十	-	六	年	作为	他	上膛	这

['æŋg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][taɪ] ,

angle	of	his	bow	tie	,
角度	的	他的	弓	领带	,

"沃尔弗雷德·安德森调整了一下领结的角度，感觉自己仿佛承受着八十六年的岁月重压。"

[skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] .

squared	his	shoulders	and	led	the	way	back	to	his	own	courtroom	.
平方	他的	肩膀	和	引领	这	方式	后退	到	他的	自己的	法庭	.

他挺直了肩膀，带头返回自己的法庭。

['meɪbi] [ðə; ði] [nuː] [wei] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Maybe	the	new	way	was	right	.
或许	这	新的	方式	曾是	正确的	.

或许这种新方法才是正确的。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][oʊld][mæn] , ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [driːmz] , ['meməriz] , [ðə; ði]

Maybe	he	was	just	an	old	man	,	burdened	with	dreams	,	memories	,	the
或许	他	曾是	只是	一个	老的	男人	,	负担	和	梦境	,	回忆	,	这

[ɪmpɛdəmɛntʃːə] [ʌv; əv]['hjuːmən][i'məuʃənz] .

impedimentia	of	human	emotions	.
认知障碍	的	人类	情绪	.

也许他只是一个被梦想、回忆和人类情感障碍所困扰的老人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['meni] [lɔːŋ] , ['wɪri] ['aʊərz][tuː; tə][dɪg][aʊt] [ðoʊz] ['keɪsɪz] .

It	would	have	taken	him	many	long	,	weary	hours	to	dig	out	those	cases	.
它	会	有	已采取	他	许多	长的	,	厌倦	小时	到	挖	出去	那些	案例	.

他要花很多漫长而疲惫的时间才能把那些案子找出来。

['meɪbi] [ðə; ði][oʊld] [wei] [hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ] [hoʊlmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒaiənts][ʌv; əv] [ðæt]

Maybe	the	old	way	had	died	with	Holmes	and	the	other	giants	of	that
或许	这	老的	方式	有	死亡	和	福尔摩斯	和	这	其他	巨人	的	那

['ɪrə] .

era	.
时代	.

或许旧时代已经随着福尔摩斯和那个时代的其它巨匠而消亡了。

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [kən'kluːdid] .

Details	of	the	demonstration	were	quickly	concluded	.
细节	的	这	示范	是	迅速地	结束	.

示威活动的细节很快就敲定了。

[ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['saɪbər][ˌaɪ'ɛks][fɔːr; fər][ðə; ði][test] .

The	D	.	A	.	selected	a	Cyber	IX	for	the	test	.
这	D	.	一个	.	已选	一个	网络	第九章	为了	这	测试	.

DA选择了一款Cyber IX进行测试。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [prə'fesər] ['nuːʃtæt] [ænd; ənd]

Evidently	he	had	acquired	a	new	respect	for	Professor	Neustadt	and
显然	他	有	获得	一个	新的	尊重	为了	教授	新城	和

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

was	taking	no	chances	.
曾是	采取	不	机会	.

显然，他对纽斯塔特教授肃然起敬，不敢掉以轻心。

['saɪbər][ˌaɪ'ɛks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [nu:] ['mɑ:d(ə)l] , [ju:st] [æz; əz][æn; ən] - [baɪ][ðə; ði]

Cyber	IX	was	a	massive	new	model	,	used	as	an	intergrator	by	the
网络	第九章	曾是	一个	大量的	新的	模型	，	用过的	作为	一个	-	经过	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	.
科学	.

Cyber IX 是一个庞大的新模型，被科学界用作集成器。

[dʒʌdʒ] ['ændərsn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪts] ['meməri] ['stɔ:rɪdʒ] ['ju:nɪts][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gretɪst] [jet]

Judge	Anderson	had	heard	that	its	memory	storage	units	were	the	greatest	yet
法官	安德森	有	听到	那	它是	记忆	贮存	单位	是	这	最	然而

[dɪ'vaɪzd] .

devised	.
设计	.

安德森法官听说它的存储单元是迄今为止最伟大的。

[ɪf] [prə'fesər] ['nu:ʃtæt] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [ðɪs] , [hi:; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

If	Professor	Neustadt	had	also	heard	this	,	he	gave	no	sign	of	it	.
如果	教授	新城	有	还	听到	这	，	他	给予	不	符号	的	它	.

如果纽斯塔特教授也听到了这些话，他并没有表现出来。

[hi:; hi] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] , [kən'temptʃuəs] [nɑ:d][ʌv; əv] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . - [es]

He	made	only	a	slight	,	contemptuous	nod	of	assent	to	the	D	.	A	.	'	s
他	制成	仅有的	一个	轻微	，	轻蔑的	点头	的	同意	到	这	D	.	一个	.	-	s

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

他对地方检察官的选择只是微微点头，表示不屑。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

For	an	instant	,
为了	一个	立即的	，

瞬间，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [bi:; bi] ['bi:tn] ['ɪntu:][hju:'mɪləti][baɪ]

the	Judge	found	himself	hoping	that	the	Professor	would	be	beaten	into	humility	by
这	法官	成立	他自己	希望	那	这	教授	会	是	被打败	进入	谦逊	经过

['saɪbər][ˌaɪ'ɛks] .

Cyber	IX	.
网络	第九章	.

法官不禁希望教授能被 Cyber IX 打得谦卑下来。

[ðə; ði]['mænz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .

The	man's	attitude	was	maddening	.
这	男人的	态度	曾是	令人抓狂	.

那人的态度令人恼火。

- ['ændərsn] ['bæŋd] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l]['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [rɪ'sest] [ðə; ði]

Walhfred	Anderson	banged	his	gavel	harder	than	necessary	,	and	recessed	the
-	安德森	砰的一声	他的	法槌	更难	比	必要的	，	和	凹陷	这

['hɪrɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

hearing	for	three	days	.
听力	为了	三	天	.

沃尔弗雷德·安德森用力敲击法槌，宣布休庭三天。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ə; eɪ]['saɪbər][ˌaɪ'ɛks][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rtru:mˌ'kɔ:rtrʊm]

In	the	meantime	,	a	Cyber	IX	was	to	be	moved	into	the	courtroom
在	这	与此同时	，	一个	网络	第九章	曾是	到	是	已搬	进入	这	法庭

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [gɑ:rd] .

and	placed	under	guard	.
和	放置	在下面	警卫	.

与此同时，一台 Cyber IX 将被移入法庭并由专人看守。

[prə'fesər] ['nuːʃtæt] [wʌz; wəz] [friːd] [ɑːn][beɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['poʊstɪd] .

Professor	Neustadt	was	freed	on	bail	,	which	he	had	already	posted	.
教授	新城	曾是	自由	在	保释	,	哪个	他	有	已经	发布	.

纽斯塔特教授已缴纳保释金，并获得保释。

[kɔːrt] [fæks] - [ʃiːt] [riˈpɔːtəz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [bə'luːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Court	fax	-	sheet	reporters	picked	up	the	story	and	ballooned	it	.
法庭	传真	-	床单	记者	挑选	向上	这	故事	和	气球	它	.

法庭传真记者报道了此事，并将其夸大其词。

[ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . - [es] ['ɑːfɪs] [rɪ'liːst] [pʌb'lɪsəti] ['stɔːriz] ['ɔːlmoʊst] ['aʊərli] .

The	D	.	A	.	'	s	office	released	publicity	stories	almost	hourly	.
这	D	.	一个	.	-	s	办公室	发布	宣传	故事	几乎	每小时	.

地方检察官办公室几乎每小时都会发布宣传稿。

[kɑːr'tuːnɪst] [kri'eɪtɪd] " ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] " [ˌilə'streiʃəns] ,

Cartoonists	created	"	Battle	of	the	Century	"	illustrations	,
漫画家	创建	"	战斗	的	这	世纪	"	插图	,

漫画家们创作了"世纪之战"插图，

[wɪð; wɪθ]['saɪbər][ˌaɪ'ɛks][ænd; ənd] [prə'fesər] ['nuːʃtæt] [poʊzd] [laɪk] ['faɪtərz] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnərz][ʌv; əv]

with	Cyber	IX	and	Professor	Neustadt	posed	like	fighters	in	opposite	corners	of
和	网络	第九章	和	教授	新城	摆拍	喜欢	战士	在	对面的	角落	的

[ðə; ði] [rɪŋ] .

the	ring	.
这	戒指	.

Cyber IX 和诺伊施塔特教授摆出拳击手的姿势，分别站在拳击台的对角。

" [mæn] ['tʃælindʒz] [mə'ʃiːn] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] ,

"	Man	challenges	machine	"	was	the	caption	,
"	男人	挑战	机器	"	曾是	这	标题	,

图片说明文字为"人挑战机器"。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ʌndərdɔːg] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]

indicating	that	the	Professor	was	a	definite	underdog	and	thus	the	sentimental
表明	那	这	教授	曾是	一个	定	弱者	和	因此	这	感伤的

['feɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

这表明教授明显处于劣势，因此成为人们情感上的宠儿。

[wʌn] [kɔːrt] [rɪ'pɔːrtər] [kən'faidid][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ændərsn] [ðæt] ['bʊkmeɪkər] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [ɑːdz]

One	court	reporter	confided	to	Judge	Anderson	that	bookmakers	were	offering	odds
一	法庭	记者	坦白	到	法官	安德森	那	博彩公司	是	提供	赔率

[ʌv; əv][ten][tuː; tə][wʌn][ɑːn]['saɪbər][ˌaɪ'ɛks] .

of	ten	to	one	on	Cyber	IX	.
的	十	到	一	在	网络	第九章	.

一位法庭记者向安德森法官透露，博彩公司为 Cyber IX 开出的赔率为 10 比 1。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [dɪs'gʌst] , [prə'fesər] ['nuːʃtæt] [siːmd] [æz; əz]['ævɪd][æz; əz][ðə; ði]

To	the	Judge's	continuing	disgust	,	Professor	Neustadt	seemed	as	avid	as	the
到	这	法官的	继续	厌恶	,	教授	新城	似乎	作为	狂热	作为	这

['prɑːsɪˌkjuːtɚz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [pʌb'lɪsəti] .

Prosecutor's	office	for	publicity	.
检察官的	办公室	为了	宣传	.

令法官持续感到厌恶的是，纽斯塔特教授似乎和检察官办公室一样热衷于出名。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [gest] - ['intəvjuːd] [ɑːn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃoʊ] ;

He	allowed	himself	to	be	guest	-	interviewed	on	every	available	television	show	;
他	允许	他自己	到	是	客人	-	接受采访	在	每一个	可用的	电视	展示	;

他接受了所有能参加的电视节目的嘉宾采访；

[wʌn]['proʊgræm] [dʌg] [ʌp] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɪlm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɪz] [kɪd] ,

one	program	dug	up	an	ancient	film	of	the	Professor	as	a	quiz	kid	,
一	程序	挖	向上	一个	古老的	电影	的	这	教授	作为	一个	测验	孩子	,

一个节目挖出了一段教授小时候参加知识竞赛的旧影像资料。

[iks'træktiŋ] [kju:b] [ru:ts] [ɪn] [ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] , ['kɑ:nfɪdənt] [vɔɪs] .

extracting	cube	roots	in	a	piping	,	confident	voice	.
提取	立方体	根	在	一个	管道	,	自信的	嗓音	.

用洪亮、自信的声音提取立方根。

['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [bɔɪld] .

Public	interest	boiled	.
民众	兴趣	煮沸	.

公众的关注度达到了顶点。

[ˌti: 'vi:] ['kʌvərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [test] [wʌz; wəz] [di'mɑ:ndid] ,

TV	coverage	of	the	court	test	was	demanded	,
电视	覆盖范围	的	这	法庭	测试	曾是	要求	,

人们要求对法庭审判进行电视直播。

[ænd; ənd] ['i:gərli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [baɪ] [bəuθ] [ðə; ði] ['prɑ:sɪkju:tər] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['nu:ʃtæt] .

and	eagerly	agreed	to	by	both	the	Prosecutor	and	Professor	Neustadt	.
和	急切地	同意	到	经过	两个都	这	检察官	和	教授	新城	.

检察官和诺伊施塔特教授都欣然同意。

- ['ændərsn] [eɪkt] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:rnɪv(ə)l] ['ætməsfɪr] ['ɪntu:]

Walhfred	Anderson	ached	to	cry	out	against	bringing	a	carnival	atmosphere	into
-	安德森	疼痛	到	哭	出去	反对	带来	一个	狂欢	气氛	进入

[hɪz; ɪz] ['kɔ:rtru:mˌ'kɔ:rtrʊm] ;

his	courtroom	;
他的	法庭	;

沃尔弗雷德·安德森恨不得大声疾呼，反对将嘉年华般的气氛带入他的法庭；

[ðə; ði] [fæks] [fə'tɑgrəfəs] [wɜ:r; wər] [bæd] [ɪ'nʌf] .

the	fax	photographers	were	bad	enough	.
这	传真	摄影师	是	坏的	足够的	.

那些传真摄影师就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðæt]

But	he	knew	that	any	attempt	to	interfere	would	bring	him	back	before	that
但	他	知道	那	任何	试图	到	干扰	会	带来	他	后退	前	那

[ɪn'fɜ:rn(ə)l] [kæd] .

infernal	CAD	.
地狱	计算机辅助设计	.

但他知道，任何干预的企图都会让他再次回到那个该死的计算机辅助诊断仪面前。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rtru:mˌ'kɔ:rtrʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] ,

When	he	entered	his	courtroom	on	the	morning	of	the	trial	,
什么时候	他	进入	他的	法庭	在	这	早晨	的	这	审判	,

庭审当天上午，当他走进法庭时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [nu:] [baʊ; boʊ] [taɪ] , [ə; eɪ] ['flɪpənt] [gri:n] ,

the	Judge	wore	a	new	bow	tie	,	a	flippant	green	,
这	法官	穿着	一个	新的	弓	领带	,	一个	轻浮的	绿色的	,

法官戴着一条新的领结，颜色是轻佻的绿色。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [step] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

but	he	felt	like	many	a	defendant	he	had	watched	step	up	before	his
但	他	毛毡	喜欢	许多	一个	被告	他	有	观看	步	向上	前	他的

[bentʃ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['sentəns] .

bench	to	receive	sentence	.
长椅	到	收到	句子	.

但他感觉自己就像许多他曾亲眼目睹站在法官席前接受判决的被告一样。

['æftər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . - [es] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər]['saɪbər]

After	this	morning	,	there'd	be	no	stopping	the	D	.	A	.	'	s	campaign	for	Cyber
后	这	早晨	,	那里	是	不	停止	这	D	.	一个	.	-	s	活动	为了	网络

['dʒʌdʒɪz] .

judges	.
法官	.

今天上午之后，地方检察官争取设立网络法官的运动将势不可挡。

[hiː; hi] [glɛəd] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

He	glared	unhappily	at	the	battery	of	television	cameras	.
他	怒目而视	不幸地	在	这	电池	的	电视	相机	.

他怒视着一排电视摄像机，神情十分不悦。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] .

He	noted	that	one	of	them	was	pointed	at	Oliver	Wendell	Holmes	.
他	著名的	那	一	的	他们	曾是	尖	在	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	.

他注意到其中一张照片是指向奥利弗·温德尔·霍姆斯的。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ; [bʌt; bət] [huː] [wʊd] — [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] [ɪn][ə; eɪ]

The	Justice	didn't	seem	to	mind	;	but	who	would	—	all	safe	and	snug	in	a
这	正义	没有	似乎	到	头脑	;	但	WHO	会	—	全部	安全的	和	舒适	在	一个

[naɪs][goʊld] [freɪm] ?

nice	gold	frame	?
好的	金子	框架	?

法官似乎并不介意；但谁又会在意呢——安然无恙地躺在漂亮的金框里?

['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hoʊlmz] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] ['kɑːki] .

Easy	enough	for	Holmes	to	look	so	cocky	.
简单的	足够的	为了	福尔摩斯	到	看	所以	自大	.

对福尔摩斯来说，摆出一副自负的样子轻而易举。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	bright	lights	hurt	his	eyes	,
这	明亮的	灯	伤害	他的	眼睛	,

强光刺得他眼睛疼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [hɪm'self][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	he	had	to	steel	himself	in	order	to	present	the	picture	of
和	他	有	到	钢	他自己	在	命令	到	展示	这	图片	的

['dɪgnɪfaɪd] [ˌekwə'nɪməti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

dignified	equanimity	that	was	expected	of	a	judge	.
凝重	平静	那	曾是	预期的	的	一个	法官	.

他必须强作镇定，才能展现出法官应有的庄重沉稳的形象。

['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

People	would	be	looking	at	him	from	every	part	of	the	world	.
人们	会	是	寻找	在	他	从	每一个	部分	的	这	世界	.

世界各地的人们都会关注他。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['vjuːəz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔləmnists] [hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] .

Five	hundred	million	viewers	,	one	of	the	columnists	had	estimated	.
五	百	百万	观众	,	一	的	这	专栏作家	有	估计的	.

一位专栏作家估计，观众人数达到了五亿。

[prə'fesər] ['nuːʃtæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ʃaɪni] [braʊn] [suːt] .

Professor	Neustadt	appeared	in	the	same	shiny	brown	suit	.
教授	新城	出现	在	这	相同的	闪亮的	棕色的	套装	.

纽斯塔特教授穿着同样的闪亮棕色西装出现了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][hjuːdʒ]['saɪbər][ˌaɪ'ɛks]['juːnɪt] ,

As	he	passed	the	huge	Cyber	IX	unit	,
作为	他	通过了	这	巨大的	网络	第九章	单元	,

当他经过巨大的Cyber IX单元时，

[mə'tælɪk] [greɪ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ˌriːɪn'fɔːrst] [stiːl] , [ðə; ði] [prə'fesər] [pɔːzd]

metallic	gray	and	mounted	on	a	table	of	reinforced	steel	,	the	Professor	paused
金属	灰色的	和	安装	在	一个	桌子	的	加强型	钢	,	这	教授	暂停

[ænd; ənd] [boʊd] ,

and	bowed	,
和	鞠躬	,

教授停顿了一下，鞠了一躬，他面前摆放着一个金属灰色的、安装在钢筋桌子上的教具。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtli] ['glædieɪtər] [sə'luːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [foʊ] .

in	the	manner	of	a	courtly	gladiator	saluting	a	respected	foe	.
在	这	方式	的	一个	宫廷式	角斗士	敬礼	一个	受人尊敬	敌人	.

如同宫廷角斗士向尊敬的敌人敬礼一般。

[spek'teitəs] [klæpt] [ænd; ənd] ['hwisld] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] .

Spectators	clapped	and	whistled	their	approval	.
观众	鼓掌	和	吹口哨	他们的	赞同	.

观众们鼓掌、吹口哨表示赞许。

['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [zuːmd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Television	cameras	zoomed	in	on	the	scene	.
电视	相机	放大	在	在	这	场景	.

电视摄像机镜头拉近，对准了现场。

[wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['ʃoʊmənʃɪp] , [prə'fesər] ['nuːʃtæt] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][poʊz][fɔːr; fər]['kləusʌp] ,

With	easy	showmanship	,	Professor	Neustadt	maintained	the	pose	for	closeups	,
和	简单的	表演技巧	,	教授	新城	维持	这	姿势	为了	特写镜头	,

[hɪz; ɪz] ['aʊlɪʃ] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [ʌn'blɪŋkɪŋ] .

his	owlish	eyes	wide	and	unblinking	.
他的	猫头鹰般的	眼睛	宽的	和	一眨不眨	.

纽斯塔特教授以轻松的表演技巧，摆出特写镜头的姿势，他那双猫头鹰般的眼睛睁得大大的，一眨不眨。

[dʒʌdʒ] ['ændərsn] ['bæŋd] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][fɔːr; fər]['ɔːrdər] .

Judge	Anderson	banged	his	gavel	for	order	.
法官	安德森	砰的一声	他的	法槌	为了	命令	.

安德森法官敲响法槌维持秩序。

[wʌt] [ə; eɪ][poʊ'zɜːr] !

What	a	poseur	!
什么	一个	摆姿势	!

真是个装腔作势的人！

[wʌt] [ə; eɪ] [frɔːd] !

What	a	fraud	!
什么	一个	欺诈罪	!

真是个骗子！

[ðɪs] ['ʃɑːrlətən] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

This	charlatan	would	get	a	million	dollars	worth	of	publicity	out	of	the	case	.
这	庸医	会	得到	一个	百万	美元	值得	的	宣传	出去	的	这	案件	.

这个骗子会通过这个案子获得价值一百万美元的宣传效果。

[æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . ,

At	a	nod	from	the	D	.	A	.	,
在	一个	点头	从	这	D	.	一个	.	,

地方检察官点头示意后，

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [geɪv] [prə'fesər] ['nuːʃtæt] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][noʊt][hɪz; ɪz]

the	bailiff	gave	Professor	Neustadt	a	pad	of	paper	on	which	to	note	his
这	法警	给予	教授	新城	一个	软垫	的	纸	在	哪个	到	笔记	他的

['ænsər] .

answers	.
答案	.

法警给了纽斯塔特教授一叠纸，让他记下答案。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] ['saɪbər][ˌaɪ'ɛks] [wʊd] ['ænsər] ['vɪʒuəli] , [ɑːn]

It	had	been	previously	been	agreed	that	Cyber	IX	would	answer	visually	,	on
它	有	到过	之前	到过	同意	那	网络	第九章	会	回答	视觉上	,	在

[ðə; ði] [skriːn] ,

the	screen	,
这	屏幕	,

此前已达成一致，Cyber IX 将以视觉方式在屏幕上做出回答。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] - .

instead	of	by	vocader	.
反而	的	经过	-	.

而不是通过 Vocader。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] ,

The	Professor	was	seated	at	the	far	end	of	the	counsel	table	,
这	教授	曾是	坐着	在	这	远的	结尾	的	这	法律顾问	桌子	,

教授坐在律师席的尽头。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [skriːn] .

where	he	could	not	see	the	screen	.
在哪里	他	可以	不是	看	这	屏幕	.

他看不到屏幕。

[klɑːks] [wɪð; wɪθ] ['stɑːpwɑːtʃ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd]['saɪbər][ˌaɪ'ɛks] .

Clerks	with	stopwatches	were	stationed	behind	the	Professor	and	Cyber	IX	.
职员	和	秒表	是	驻	在后面	这	教授	和	网络	第九章	.

教授和 Cyber IX 身后站着拿着秒表的职员。

" [ɪz][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['redi] ? " [in'kwaiəd][dʒʌdʒ] ['ændərsn] , ['fiːlɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət] .

"	Is	the	defendant	ready	?	"	inquired	Judge	Anderson	,	feeling	like	an	idiot	.
"	是	这	被告	准备好	?	"	询问	法官	安德森	,	感觉	喜欢	一个	笨蛋	.

“被告准备好了吗？”安德森法官问道，觉得自己像个傻瓜。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['saɪbər][ˌaɪ'ɛks] , [ðen] [kɔːt] [hɪm'self] .

"	The	Judge	turned	to	Cyber	IX	,	then	caught	himself	.
"	这	法官	转向	到	网络	第九章	,	然后	捕捉	他自己	.

“法官转向 Cyber IX，然后又意识到自己做了什么。”

[hiː; hi] [flʌʃt] .

He	flushed	.
他	酡	.

他脸红了。

[ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] ['titəd] .

The	courtroom	tittered	.
这	法庭	窃笑	.

法庭内响起一阵窃笑。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [hæd; həd][faɪv] ['kwestʃənz] , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] ,

The	District	Attorney	had	five	questions	,	each	in	a	sealed	envelope	,
这	区	律师	有	五	问题	,	每个	在	一个	密封	信封	,

地方检察官有五个问题，每个问题都装在一个密封的信封里。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['ænsər] ['sɜːrtəˌfaɪd][baɪ][æn; ən]['emɪnənt] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

which	also	contained	an	answer	certified	by	an	eminent	authority	in	the	field	.
哪个	还	包含	一个	回答	认证	经过	一个	杰出	权威	在	这	场地	.

其中还包含一位该领域权威人士认证的答案。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['proʊfaɪl][tuː; tə][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

With	a	flourish	,	keeping	his	profile	to	the	cameras	,
和	一个	繁荣	,	保持	他的	轮廓	到	这	相机	,

他神态优雅，侧身面对镜头，

[ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . ['hændɪd][ðə; ði][fɜːrst]['envəloʊp][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['ændərsn] .

the	D	.	A	.	handed	the	first	envelope	to	Judge	Anderson	.
这	D	.	一个	.	递交	这	第一的	信封	到	法官	安德森	.

地方检察官将第一个信封交给了安德森法官。

" [wiːl] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prɑːbləm][ɪn][ˌmæθə'mætɪks] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]

"	We'll	begin	with	a	simple	problem	in	mathematics	,	"	he	announced	to	the
"	出色地	开始	和	一个	简单的	问题	在	数学	,	"	他	宣布	到	这

[ˌtiː 'viː] ['ɔːdiəns] .

TV	audience	.
电视	观众	.

"我们将从一个简单的数学问题开始，"他对着电视观众宣布。

[frʌm; frəm][ðə; ði][smɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [dʒʌdʒ] ['ændərsn] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .

From	the	smirk	in	his	voice	,	Judge	Anderson	was	prepared	for	the	worst	.
从	这	傻笑	在	他的	嗓音	,	法官	安德森	曾是	准备	为了	这	最差	.

从安德森法官语气中的冷笑来看，他已经做好了最坏的打算。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

But	he	read	the	question	with	a	perverse	sense	of	satisfaction	.
但	他	读	这	问题	和	一个	变态	感觉	的	满意	.

但他读到这个问题时，却感到一种扭曲的满足感。

[ðɪs] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [rʌf] ['mɔːrnɪŋ] .

This	Professor	was	in	for	a	very	rough	morning	.
这	教授	曾是	在	为了	一个	非常	粗糙的	早晨	.

这位教授今天早上肯定过得很艰难。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [riːd] [ə'laʊd] :

He	cleared	his	throat	,	read	aloud	:
他	已清除	他的	喉	,	读	大声	:

他清了清嗓子，大声朗读道：

" [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪks][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [plænt][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

"	In	analyzing	the	economics	of	atomic	power	plant	operation	,
"	在	分析	这	经济学	的	原子	力量	植物	手术	,

"在分析原子能发电厂运行的经济性时，

['kælkjuleɪt][ðə; ði][groʊs] [hiːt] ['ɪnpʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['paʊər] ['dʒenəˌreitiŋ][plænt][ʌv; əv] - [eks] - [wɑːts]

calculate	the	gross	heat	input	for	a	power	generating	plant	of	400	x	106	watts
计算	这	总的	热	输入	为了	一个	力量	生成	植物	的	-	x	-	瓦特

[ɪ'lektrɪkl] ['aʊtpʊt] .

electrical	output	.
电气	输出	.

计算一台发电量为 400 x 106 瓦的发电厂的总热输入量。

" ['saɪbər][ˌaɪ'ɛks] [hʌmd] ['ɪntuː] [ˌɪnstən'teɪniəs] [æk'tɪvəti] ;

"	Cyber	IX	hummed	into	instantaneous	activity	;
"	网络	第九章	哼唱	进入	瞬间	活动	;

"网络九号瞬间进入运行状态；

[ɪts] [laɪts] [flæʃt] [ɪn] ['swiːpɪŋ] ['kɝːvz] [ænd; ənd]['spaiərəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['frʌntl] [grɪd] .

its	lights	flashed	in	sweeping	curves	and	spirals	across	the	frontal	grid	.
它是	灯	闪光灯	在	扫荡	曲线	和	螺旋	穿过	这	正面	网格	.

它的灯光在前方的网格上以优美的曲线和螺旋状闪烁。

[prəˈfesər] ['nuːʃtæt] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [aɪz] [kloʊzd] .

Professor	**Neustadt**	**sat**	**perfectly**	**still**	**,**	**eyes**	**closed**	**.**
教授	新城	卫星	完美	仍然	,	眼睛	关闭	.

纽斯塔特教授一动不动地坐着，双眼紧闭。

[ðen] [hiː; hi] ['skrɪbəld] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər] .

Then	**he**	**scribbled**	**something**	**on**	**a**	**pad**	**of**	**paper**	**.**
然后	他	潦草的	某物	在	一个	软垫	的	纸	.

然后他在纸上潦草地写了些什么。

[tuː] ['stɑːpwɑːtʃ] [klɪkt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sekənd][ə'pɑːrt] .

Two	**stopwatches**	**clicked**	**about**	**a**	**second**	**apart**	**.**
二	秒表	点击	关于	一个	第二	除	.

两块秒表以大约一秒的间隔发出咔哒声。

[ðə; ði][klɜːrk]['hændɪd][ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][dʒʌdʒd] ['ændərsn] .

The	**clerk**	**handed**	**the**	**Professor's**	**slip**	**of**	**paper**	**to**	**Judged**	**Anderson**	**.**
这	职员	递交	这	教授们	滑	的	纸	到	评判	安德森	.

办事员将教授的纸条递给了安德森法官。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

The	**Judge**	**checked**	**it**	**,**	**turned**	**to**	**the**	**screen**	**.**
这	法官	已检查	它	,	转向	到	这	屏幕	.

法官查看了一下，然后转向屏幕。

[bəuθ] ['ænsər] [wɜːr; wər][aɪˈdentɪk(ə)l] :

Both	**answers**	**were**	**identical**	**:**
两个都	答案	是	完全相同的	:

两个答案完全相同：

[θriː] , - [eks] - [ˌbiː tiː 'juː] / [ˌetʃ 'ɑr] .

3	**,**	**920**	**x**	**106**	**BTU**	**/**	**hr**	**.**
3	,	-	x	-	英热单位	/	hr	.

3,920 x 106 BTU/小时。

[taɪm] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [æz; əz] [ˌfɔːrˈtiːn] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][fɔːr; fər]['saɪbər][ˌaɪˈɛks] ; [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd]

Time	**was**	**announced**	**as**	**fourteen**	**seconds**	**for**	**Cyber**	**IX**	**;**	**fifteen**	**and**
时间	曾是	宣布	作为	十四	秒	为了	网络	第九章	;	十五	和

[θriː] - [tenθs] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][fɔːr; fər] [prəˈfesər] ['nuːʃtæt] .

three	**-**	**tenths**	**seconds**	**for**	**Professor**	**Neustadt**	**.**
三	-	十分之一	秒	为了	教授	新城	.

宣布 Cyber IX 的成绩为 14 秒；Neustadt 教授的成绩为 15 又 0.3 秒。

[ðə; ði]['saɪbər][hæd; həd][wʌn][ðə; ði][fɜːrst][test] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [əˈstaʊndɪŋli] [kloʊz]['mɑːrdʒɪn] .

The	**Cyber**	**had**	**won**	**the**	**first**	**test**	**,**	**but**	**by**	**an**	**astoundingly**	**close**	**margin**	**.**
这	网络	有	韩元	这	第一的	测试	,	但	经过	一个	令人震惊地	关闭	利润	.

网络战队赢得了第一场测试，但优势非常微弱。

[ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm][bɜːrst]['ɪntuː] [spɑːn'teɪniəs] [əˈplɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfesər] .

The	**courtroom**	**burst**	**into**	**spontaneous**	**applause**	**for**	**the**	**Professor**	**.**
这	法庭	爆裂	进入	自发的	掌声	为了	这	教授	.

法庭上爆发出热烈的掌声，向教授致敬。

- ['ændərsn] [wʌz; wəz] [ɪnˈkredʒələs] .

Walhfred	**Anderson**	**was**	**incredulous**	**.**
-	安德森	曾是	难以置信	.

沃尔弗雷德·安德森难以置信。

[wʌt] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [pərˈfɔːrməns] !

What	**a**	**fantastic**	**performance**	**!**
什么	一个	极好的	表现	!

多么精彩的表演！

[noʊ][lɔːŋgər] ['smɜːrkɪŋ] , [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . ['hændɪd][ðə; ði][dʒʌdʒ][ə; eɪ]['sekənd] ['envələʊp] .

No	**longer**	**smirking**	**,**	**the**	**D**	**.**	**A**	**.**	**handed**	**the**	**Judge**	**a**	**second**	**envelope**	**.**
不	更长	冷笑	,	这	D	.	一个	.	递交	这	法官	一个	第二	信封	.

检察官不再露出得意的笑容，而是递给法官第二个信封。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [kəmˌpresɪ'bɪlɪti] [ʌv; əv] ['siːziəm] ['ʌndər] - , - ['ætməsfɪəz] [ʌv; əv]

"	**What**	**is**	**the**	**percentage**	**compressibility**	**of**	**caesium**	**under**	**45**	**,**	**000**	**atmospheres**	**of**
"	什么	是	这	百分比	可压缩性	的	铯	在下面	-	,	-	氛围	的

['preʃər] ,

pressure	**,**
压力	,

“铯在45000个大气压下的压缩率是多少？”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

and	**how**	**do**	**you**	**account**	**for**	**it**	**?**
和	如何	做	你	帐户	为了	它	?

那你如何解释这种情况?

" [wʌns] [ə'gen] ['saɪbər][ˌaɪ'ɛks] [hʌmd] [ænd; ənd] ['flikəd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

"	**Once**	**again**	**Cyber**	**IX**	**hummed**	**and**	**flickered**	**into**	**action**	**.**
"	一次	再次	网络	第九章	哼唱	和	闪烁	进入	行动	.

“Cyber IX 再次嗡嗡作响，闪烁着启动了。”

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [prə'fesər] ['nuːʃtæt] [sæt] ['ʌtərli] [stɪl] , [hed] ['tɪltɪd] [bæk] [laɪk][æn; ən]

And	**once**	**again**	**Professor**	**Neustadt**	**sat**	**utterly**	**still**	**,**	**head**	**tilted**	**back**	**like**	**an**
和	一次	再次	教授	新城	卫星	完全地	仍然	,	头	斜	后退	喜欢	一个

[ɪn'kwɪzətɪv] ['pærəkiːt] .

inquisitive	**parakeet**	**.**
好奇	鹦鹉	.

纽斯塔特教授再次一动不动地坐着，头向后仰着，像一只好奇的鹦鹉。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] ['swɪftli] .

Then	**he**	**wrote**	**swiftly**	**.**
然后	他	写道	迅速地	.

然后他迅速地写了起来。

[ə; eɪ] ['stɑːpwɑːtʃ] [klɪkt] .

A	**stopwatch**	**clicked**	**.**
一个	跑表	点击	.

秒表发出咔哒一声。

- ['ændərsn] [tʊk] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

Walhfred	**Anderson**	**took**	**the**	**answer**	**with**	**trembling**	**fingers**	**.**
-	安德森	采取	这	回答	和	发抖	手指	.

沃尔弗雷德·安德森颤抖着手指接过了答案。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [rʌb][draɪ][lɪps] [tə'geðər] , [traɪ][tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	**saw**	**the**	**D**	**.**	**A**	**.**	**rub**	**dry**	**lips**	**together**	**,**	**try**	**to**	**moisten**	**them**	**with**	**a**
他	锯	这	D	.	一个	.	擦	干燥	嘴唇	一起	,	尝试	到	濡	他们	和	一个

[draɪ] [tʌŋ] .

dry	**tongue**	**.**
干燥	舌头	.

他看到地方检察官抵着干裂的嘴唇，试图用干裂的舌头润湿它们。

[ə; eɪ]['sekənd] ['stɑːpwɑːtʃ] [klɪkt] .

A	**second**	**stopwatch**	**clicked**	**.**
一个	第二	跑表	点击	.

第二个秒表咔哒一声响了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kəm'perd] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	Judge	compared	the	correct	answer	with	the	Professor's	answer	and	the
这	法官	比较的	这	正确的	回答	和	这	教授们	回答	和	这

['ænsər] [ɑ:n] [ðə; ði] [skri:n] .

answer	on	the	screen	.
回答	在	这	屏幕	.

法官将正确答案与教授的答案和屏幕上的答案进行了比较。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rdɪd] ['dɪfrəntli] , [bʌt; bət] [ɪn] ['es(ə)ns] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [seɪm] .

All	were	worded	differently	,	but	in	essence	were	the	same	.
全部	是	措辞	不同	,	但	在	本质	是	这	相同的	.

虽然措辞各不相同，但本质上是一样的。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] ['grʌfər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] , [dʒʌdʒ] ['ændərsn] [ri:d] [ðə; ði]

Hiding	his	emotion	in	a	tone	gruffer	than	usual	,	Judge	Anderson	read	the
隐藏	他的	情感	在	一个	语气	粗鲁的	比	通常	,	法官	安德森	读	这

[prə'fɛsɚz] ['ænsər] :

Professor's	answer	:
教授们	回答	:

安德森法官强忍着情绪，用比平时更粗犷的语气宣读了教授的答复：

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['vɑ:ljəm] [ɪz] - [pər'sent] .

"	The	change	in	volume	is	17	percent	.
"	这	改变	在	体积	是	-	百分比	.

“销量变化幅度为17%。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [træn'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] 6s [zoʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] 5d [zoʊn] .

It	is	due	to	an	electronic	transition	for	a	6s	zone	to	a	5d	zone	.
它	是	到期的	到	一个	电子的	过渡	为了	一个	6s	区	到	一个	5d	区	.

这是由于 6s 区到 5d 区的电子跃迁引起的。

" [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ɪ'læpst] [taɪm] [wʌz; wəz] - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

"	The	Professor's	elapsed	time	was	22	seconds	.
"	这	教授们	过去	时间	曾是	-	秒	.

教授用时22秒。

['saɪbər] [ˌaɪ'ɛks] [hæd; həd] ['teɪkən] - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] ['kwestʃən] .

Cyber	IX	had	taken	31	seconds	to	answer	the	compound	question	.
网络	第九章	有	已采取	-	秒	到	回答	这	化合物	问题	.

Cyber IX 用了 31 秒回答了这个复合问题。

[prə'fesər] ['nu:ʃtæt] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [hi:; hi] [si:md] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs]

Professor	Neustadt	pursued	his	lips	;	he	seemed	displeased	with	his	tremendous
教授	新城	追击	他的	嘴唇	;	他	似乎	不高兴	和	他的	巨大的

[pər'fɔ:rməns] .

performance	.
表现	.

纽斯塔特教授抿了抿嘴，似乎对自己的出色表现并不满意。

['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dʒɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔ:lˌberər] , [ðə; ði] [di:] . [ə; eɪ] . [geɪv] [dʒʌdʒ] ['ændərsn]

Moving	with	the	agility	of	a	pallbearer	,	the	D	.	A	.	gave	Judge	Anderson
移动	和	这	敏捷	的	一个	扶柩人	,	这	D	.	一个	.	给予	法官	安德森

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['kwestʃən] :

the	third	question	:
这	第三	问题	:

地方检察官动作敏捷，如同抬棺人一般，向安德森法官提出了第三个问题：

" [ɪn] ['twenti] - [faɪv] [wɜ:rdz] [ɔ:r] [les] , [steɪt] [ðə; ði] [nɛənst] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌθɜ:rmoʊdaɪ'næmɪks] .

"	In	twenty	-	five	words	or	less	,	state	the	Nernst	Law	of	thermodynamics	.
"	在	二十	-	五	字	或者	较少的	,	状态	这	能斯特	法律	的	热力学	.

请用不超过25个字概括热力学能斯特定律。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [trɪk] ['kwestʃən] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][træp][ə; eɪ]['hju:mən][maɪnd][ɪn][ɪts] [oʊn]
" This was clearly a trick question , designed to trap a human mind in its own
" 这 曾是 清楚地 一个 诡计 问题 , 设计 到 陷阱 一个 人类 头脑 在 它是自己的
['vɜ:rbiɪdʒ] .
verbiage .
措辞 .

"这显然是一个陷阱题，旨在诱使人们陷入自己设计的语言陷阱。"

['saɪbər][ˌaɪ'ɛks][wʌn] , [ɪn] [ˌeɪ'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
Cyber IX won , in eighteen seconds .
网络 第九章 韩元 , 在 十八 秒 .

Cyber IX 仅用时十八秒就赢得了比赛。

[bʌt; bət][ɪn][dʒʌst] [tu:] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [mɔ:r] ;
But in just two - fifths of a second more ;
但 在 只是 二 - 五分之一 的 一个 第二 更多的 ;

但再过五分之二秒；

[prə'fesər] ['nu:ʃtæt] [keɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['twenti] - [fɔ:r] [wɜ:rd][ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n] :
Professor Neustadt came through with a brilliant twenty - four word condensation :
教授 新城 来了 通过 和 一个 杰出的 二十 - 四 单词 缩合 :

纽斯塔特教授用二十四个字精辟地概括了这一点：

" [ðə; ði] ['entrəpi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [bɪ'kʌmz] ['zɪroʊ][æt; ət][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['zɪroʊ][ʌv; əv]
" The entropy of a substance becomes zero at the absolute zero of
" 这 熵 的 一个 物质 变成 零 在 这 绝对 零 的
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
temperature ,
温度 ,

"物质的熵在绝对零度温度下变为零。"

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][baɪ][ə; eɪ][rɪ'vɜ:rsəb(ə)l]['prɑ:ses] .
provided it is brought to this temperature by a reversible process .
假如 它 是 带来 到 这 温度 经过 一个 可逆的 过程 .

前提是它通过可逆过程升温至此温度。

" [ə; eɪ] [ˌtæbju'leɪʃn] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ɪ'læpst] [taɪm] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [prə'fesər] ['nu:ʃtæt] [wʌz; wəz]
" A tabulation of total elapsed time revealed that Professor Neustadt was
" 一个 制表 的 全部的 过去 时间 揭晓 那 教授 新城 曾是
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][naɪn][ænd; ənd] [θri:] - [tenθs] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
leading by nine and three - tenths seconds .
领导 经过 九 和 三 - 十分之一 秒 .

"对总用时进行统计后发现，诺伊施塔特教授领先了9.3秒。"

[ə; eɪ][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ˌɪnkrə'du:ləti] .
A wild excitement blended with the Judge's incredulity .
一个 荒野 激动 混合 和 这 法官的 怀疑 .

法官既兴奋又难以置信。

[ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][tɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃek] .
The D . A . seemed to have developed a tic in his right check .
这 D . 一个 . 似乎 到 有 发达 一个 抽搐 在 他的 正确的 查看 .

地方检察官的右脸颊似乎出现了抽动症。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['kwestʃən] , ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['fɔ:rmjələ][ˌsɪmə'lærətɪz][ʌv; əv]
On the fourth question , dealing with the structural formula similarities of
在 这 第四 问题 , 处理 和 这 结构 公式 相似之处 的
[ˌdaɪmen'haɪdrəˌneɪt][ænd; ənd] [dɪfen'hɪdrʌmən] [ˌhaɪdrə'klɔ:raɪd] ,
dimenhydrinate and diphenhydramine hydrochloride ,
茶苯海明 和 苯海拉明 盐酸盐 ,

关于第四个问题，即关于茶苯海明和盐酸苯海拉明的结构式相似性的问题，

[prəˈfesər] ['nuːʃtæt] [lɔːst] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Professor Neustadt lost three seconds .
教授 新城 丢失的 三 秒 .

纽斯塔特教授损失了三秒钟。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['kwestʃən] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hjuː'mɪdəti][ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ɑːn]
On the fifth question , concerning the theoretical effects of humidity inversion on
在 这 第五 问题 , 有关 这 理论 效果 的 湿度 倒置 在
['maɪkrəweɪv] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,
microwave transmission ,
微波 传播 ,

关于第五个问题，即湿度逆增对微波传输的理论影响，

[ðə; ði] [prəˈfesər] [geɪnd] [bæk] [ə; eɪ] [fʊl] ['sekənd] .
the Professor gained back a full second .
这 教授 获得 后退 一个 满的 第二 .

教授追回了一整秒。

[ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm][wʌz; wəz]['bedləm] , [ænd; ənd] - ['ændərsn] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd]
The courtroom was bedlam , and Walhfred Anderson was too excited
这 法庭 曾是 疯人院 , 和 - 安德森 曾是 也 兴奋的
[tuː; tə] [paʊnd] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .
to pound his gavel .
到 磅 他的 法槌 .

法庭一片混乱，沃尔弗雷德·安德森激动得无法敲响法槌。

[ɪn][ðə; ði] [glæs] - [wɔːld] , ['saʊndˌpruːft] ['telɪvɪʒ(ə)n] [bʊθs] ,
In the glass - walled , soundproofed television booths ,
在 这 玻璃 - 有围墙的 , 隔音 电视 展位 ,

在玻璃墙隔音的电视包厢里，

[əˈnaʊnsər] [gruː] [ˌæpə'plektɪk][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['riːleɪ] [ðə; ði]['fiːvər] - [pɪtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
announcers grew apoplectic as they tried to relay the fever - pitch excitement of
播音员 生长 中风 作为 他们 尝试 到 中继 这 发烧 - 沥青 激动 的
[ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] .
the courtroom to the outside world .
这 法庭 到 这 外部 世界 .

播音员们在试图将法庭上激动人心的气氛传达给外界时，都快要气疯了。

[prəˈfesər] ['nuːʃtæt] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][boʊn] - [θɪn] [hænd][fɔːr; fər]['saɪləns] .
Professor Neustadt held up his bone - thin hand for silence .
教授 新城 握住 向上 他的 骨 - 薄的 手 为了 沉默 .

纽斯塔特教授举起他那骨瘦如柴的手，示意大家安静。

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɔːrt] . . . .
" May it please the Court . . . .
" 可能 它 请 这 法庭 . . . .

请法庭准许……

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ə'griːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [aɪ][kʊd; kəd][æsk]['saɪbər][ˌaɪ'ɛks]
The District Attorney agreed that in the event of victory I could ask Cyber IX
这 区 律师 同意 那 在 这 事件 的 胜利 我 可以 问 网络 第九章
[æn; ən]['ɑːpʃən(ə)l] ['kwestʃən] .
an optional question .
一个 选修的 问题 .

地方检察官同意，如果胜诉，我可以向 Cyber IX 提出一个可选问题。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
I would like to do so at this time .
我 会 喜欢 到 做 所以 在 这 时间 .

我希望此时能这样做。

" [dʒʌdʒ] ['ændərsn] [kʊd; kəd]['oʊnli][nɑːd] , [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʊldɔːg] [fitʃər] [wɜːr; wər]

"	Judge	Anderson	could	only	nod	,	and	hope	that	his	bulldog	features	were
"	法官	安德森	可以	仅有的	点头	,	和	希望	那	他的	斗牛犬	特征	是

[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

concealing	his	emotions	.
隐藏	他的	情绪	.

安德森法官只能点头，希望他那副斗牛犬般的面容能够掩饰住自己的情绪。

[ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [kept] [hɪz; ɪz] [bæk] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

The	D	.	A	.	kept	his	back	rigidly	to	the	television	cameras	.
这	D	.	一个	.	保留	他的	后退	严格地	到	这	电视	相机	.

地方检察官始终背对着电视摄像机。

[prə'fesər] ['nuːʃtæt] [strʌtid] [ʌp][tuː; tə]['saɪbər][ˌaɪ'ɛks] , [flɪpt] [ɑːn][ðə; ði] - [swɪtʃ] [ænd; ənd]

Professor	Neustadt	strutted	up	to	Cyber	IX	,	flipped	on	the	vocader	switch	and
教授	新城	昂首阔步	向上	到	网络	第九章	,	翻转	在	这	-	转变	和

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

turned	to	the	cameras	.
转向	到	这	相机	.

纽斯塔特教授昂首阔步地走到 Cyber IX 前，打开语音播报开关，然后转向摄像机。

" [sɪns] ['saɪbər][ˌaɪ'ɛks][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪntəˌgreɪtər][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['juːnɪt] , "

"	Since	Cyber	IX	is	essentially	a	scientific	integrator	and	mathematical	unit	,	"
"	自从	网络	第九章	是	本质上	一个	科学	集成商	和	数学	单元	,	"

[hiː; hi][bɪ'gæn] [pɪ'dæntɪkli] ,

he	began	pedantically	,
他	开始	迂腐地	,

“由于Cyber IX本质上是一个科学积分器和数学单元，”他一本正经地说道，

" [aɪl] [pʊt][maɪ]['kwestʃən][ɪn][ðə; ði] - [oʊn] ['freɪmwɜːrk] .

"	I'll	put	my	question	in	the	Cyber's	own	framework	.
"	患病的	放	我的	问题	在	这	-	自己的	框架	.

“我会把我的问题放在网络安全的框架内。”

[hæd; həd] [ə'nʌðər] ['saɪbər] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [test] , [aɪ] [wʊd] [freɪz] [maɪ]['kwestʃən]

Had	another	Cyber	been	selected	for	this	test	,	I	would	phrase	my	question
有	其他	网络	到过	已选	为了	这	测试	,	我	会	短语	我的	问题

['dɪfrəntli] .

differently	.
不同	.

如果这次测试选的是另一位网络工程师，我会换一种方式提问。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['tʃælɪndʒɪŋli] [bæk] [tuː; tə]['saɪbər][ˌaɪ'ɛks] , [pɔːzd] [fɔːr; fər][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] ,

"	He	turned	challengingly	back	to	Cyber	IX	,	paused	for	dramatic	effect	,
"	他	转向	具有挑战性	后退	到	网络	第九章	,	暂停	为了	戏剧性	影响	,

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

他带着挑衅的语气转向 Cyber IX，停顿了一下以增强戏剧效果，然后问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mægnəˌtuːdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ?

"	What	are	the	magnitudes	of	a	dream	?
"	什么	是	这	震级	的	一个	梦	?

梦想的规模有多大?

" ['saɪbər][ˌaɪ'ɛks] [hʌmd] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] .

"	Cyber	IX	hummed	and	twinkled	.
"	网络	第九章	哼唱	和	闪烁	.

“Cyber IX 嗡嗡作响，闪烁着光芒。”

[ðə; ði] [hʌm] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

The	hum	rose	higher	and	higher	.
这	哼	玫瑰	更高	和	更高	.

嗡嗡声越来越高。

[ðə; ði] [laɪts] ['flikəd] [ɪn] [wɪrd] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['pætərn] , [blɜːrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] .

The	lights	flickered	in	weird	,	disjointed	patterns	,	blurring	before	the	eye	.
这	灯	闪烁	在	诡异的	,	脱节的	图案	,	模糊	前	这	眼睛	.

灯光以怪异、不连贯的模式闪烁，在眼前变得模糊不清。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] [hʌm] [stɑːpt] .

Abruptly	,	the	hum	stopped	.
突然	,	这	哼	停止	.

嗡嗡声突然停止了。

[ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] , ['feɪdɪd][wʌn][baɪ][wʌn] .

The	lights	dimmed	,	faded	one	by	one	.
这	灯	调暗	,	褪色	一	经过	一	.

灯光逐渐变暗，一盏盏熄灭。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəli] [kɑːm] , [ɪ'tɜːrnəli] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv]['saɪbər][ˌaɪ'ɛks] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	eternally	calm	,	eternally	pleasant	voice	of	Cyber	IX	spoke	from	the
这	永恒	冷静的	,	永恒	令人愉快的	嗓音	的	网络	第九章	辐	从	这

- [grɪl] :

vocader	grill	:
-	炙烤	:

Cyber IX 永恒平静、永恒悦耳的声音从语音合成器格栅中传出：

" ['prɑːbləm] [ˌʌn'sɑːlvd] .

"	Problem	unsolved	.
"	问题	未解之谜	.

问题尚未解决。

" [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['ɪnstənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] .

"	For	an	interminable	instant	there	was	silence	in	the	courtroom	.
"	为了	一个	没完没了	立即的	那里	曾是	沉默	在	这	法庭	.

法庭上，一片寂静，仿佛时间都静止了。

[kəm'pliːt] ['saɪləns] .

Complete	silence	.
完全的	沉默	.

一片寂静。

[stʌnd] [ˌɪnkrə'duːləti] .

Stunned	incredulity	.
目瞪口呆	怀疑	.

震惊得难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [gæsp] , [wɪtʃ] - ['ændərsn] [kʊd; kəd] [hɪr]

It	was	followed	by	a	collective	gasp	,	which	Walhfred	Anderson	could	hear
它	曾是	随后	经过	一个	集体	喘气	,	哪个	-	安德森	可以	听到

['ekəuiŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] .

echoing	around	the	world	.
回声	大约	这	世界	.

随后传来一阵集体惊呼，沃尔弗雷德·安德森仿佛能听到这惊呼声在世界各地回荡。

['saɪbər][ˌaɪ'ɛks][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['biːtn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ]

Cyber	IX	had	been	more	than	beaten	;	it	had	failed	to	solve	a
网络	第九章	有	到过	更多的	比	被打败	;	它	有	失败的	到	解决	一个

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

Cyber IX 不仅被打败了，而且未能解决问题。

[ðə; ði][gæsp] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['tʃɪrɪŋ] .

The	gasp	gave	way	to	unrestrained	cheering	.
这	喘气	给予	方式	到	不受约束的	欢呼	.

一声惊呼之后，爆发出肆无忌惮的欢呼声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [brɔːt] ['kwaɪət] [ə'gen] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['boʊni][hænd] .

But	the	Professor	brought	quiet	again	by	raising	his	bony	hand	.
但	这	教授	带来	安静的	再次	经过	提高	他的	骨质	手	.

但教授抬起他那骨瘦如柴的手，再次带来了安静。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ɪn'kɑːŋgruəs] [er] [ʌv; əv]['dɪgnəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪgjər] .

Now	there	was	a	strange	,	incongruous	air	of	dignity	about	his	thin	figure	.
现在	那里	曾是	一个	奇怪的	,	不协调	空气	的	尊严	关于	他的	薄的	数字	.

现在，他那瘦削的身躯上却透着一种奇特的、不协调的尊严感。

" [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [pliːz] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] . . . .

"	Please	,	"	he	said	,	"	please	understand	one	thing	.	.	.	.
"	请	,	"	他	说	,	"	请	理解	一	事物	.	.	.	.

“请，”他说，“请理解一件事……”

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [dɪs'kredɪt]

The	purpose	of	this	demonstration	and	my	question	was	not	to	discredit
这	目的	的	这	示范	和	我的	问题	曾是	不是	到	诋毁

['saɪbər][ˌaɪ'ɛks] ,

Cyber	IX	,
网络	第九章	,

这次演示和我提出的问题的目的并非为了诋毁 Cyber IX，

[wɪtʃ] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

which	is	truly	a	great	machine	,	a	wonder	of	science	.
哪个	是	真的	一个	伟大的	机器	,	一个	想知道	的	科学	.

这真是一台伟大的机器，是科学的奇迹。

" ['saɪbər][ˌaɪ'ɛks][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['mægnəˌtuːdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

"	Cyber	IX	could	not	know	the	magnitudes	of	a	dream	.	.	.	because	it
"	网络	第九章	可以	不是	知道	这	震级	的	一个	梦	.	.	.	因为	它

['kænɑːt] [driːm] .

cannot	dream	.
不能	梦	.

“网络九号无法知道梦想的规模……因为它不会做梦。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['mægnəˌtuːdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	I	do	not	know	the	magnitudes	of	a	dream	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我	做	不是	知道	这	震级	的	一个	梦	,

事实上，我并不了解梦境的规模，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [driːm] !

but	that	is	not	important	.	.	.	because	I	can	dream	!
但	那	是	不是	重要的	.	.	.	因为	我	能	梦	!

但这并不重要……因为我可以做梦！

" [ðə; ði] [driːm] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] . . . .

"	The	dream	is	the	difference	.	.	.	.
"	这	梦	是	这	不同之处	.	.	.	.

梦想决定一切……

[ðə; ði] [driːm] [bɔːrn][ɪn][mæn] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sed] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['klæmərəs] [peɪn] - . . . . . : : . .

The	dream	born	in	man	,	as	the	poet	said	,	'	with	a	sudden	,	clamorous	pain	'	.
这	梦	出生	在	男人	,	作为	这	诗人	说	,	-	和	一个	突然	,	喧闹的	疼痛	-	.

正如诗人所说，人的梦想诞生于“突如其来的、喧闹的痛苦”……

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] [ɔːr] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] .

"	There	was	no	movement	or	sound	in	the	courtroom	.
"	那里	曾是	不	移动	或者	声音	在	这	法庭	.

法庭内一片寂静，没有一丝动静。

- ['ændərsn] [held] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [læst] ['rɪt(ə)n] ['ænsər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

-	Walhfred	Anderson	held	the	Professor's	last	written	answer	between	his	fingers	,
-	安德森	握住	这	教授们	最后的	书面	回答	之间	他的	手指	,	

沃尔弗雷德·安德森将教授最后一份书面答复夹在指间。

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] ['muːvmənt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ʃætər]

as	if	fearing	that	even	the	small	movement	to	release	it	might	shatter
作为	如果	害怕	那	甚至	这	小的	移动	到	发布	它	可能	破碎

['sʌmθɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['preʃəs] .

something	delicate	and	precious	.
某物	精美的	和	宝贵的	.

仿佛害怕哪怕是松开它的微小动作，也会打碎一些脆弱而珍贵的东西。

" [ðə; ði] [driːm] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] !

"	The	dream	is	the	difference	!
"	这	梦	是	这	不同之处	!

梦想决定一切!

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	There	it	was	.
"	那里	它	曾是	.

“它就在那里。”

[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

So	clear	and	true	and	beautiful	.
所以	清除	和	真的	和	美丽的	.

如此清晰、真实、美好。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hoʊlmz] , [ænd; ənd] [hoʊlmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [greɪ]

He	looked	at	Holmes	,	and	Holmes	seemed	to	be	smiling	under	his	gray
他	看起来	在	福尔摩斯	,	和	福尔摩斯	似乎	到	是	微笑	在下面	他的	灰色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	.
胡子	.

他看着福尔摩斯，福尔摩斯灰色的胡须下似乎带着一丝微笑。

[jes] , [hoʊlmz] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [driːm] .

Yes	,	Holmes	had	known	the	dream	.
是的	,	福尔摩斯	有	已知	这	梦	.

是的，福尔摩斯知道这个梦。

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] - [pruːf] [bʊθs] , [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [hæd; həd] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] ;

In	the	sound	-	proof	booths	,	the	announcers	had	stopped	speaking	;
在	这	声音	-	证明	展位	,	这	播音员	有	停止	请讲	;

在隔音间里，播音员停止了讲话;

[ɔːl] [maɪk] [laɪnz] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə] ['kæri] [prə'fesər] [nuːʃtæts] [wɜːrdz][tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd]

all	mike	lines	were	open	to	carry	Professor	Neustadt's	words	to	five	hundred
全部	麦克风	线条	是	打开	到	携带	教授	诺伊施塔特的	字	到	五	百

['mɪljən] ['piːp(ə)l] .

million	people	.
百万	人们	.

所有麦克风线路都已打开，以便将纽斯塔特教授的讲话传达给五亿人。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['mægnəˌtuːdz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] . . . [noʊ]
" **Perhaps there are no magnitudes of such a dream . . . no**
" 也许 那里 是 不 震级 的 这样的 一个 梦 . . . 不
[koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] !
coordinates !
坐标 !

“或许这样的梦想没有大小之分……没有坐标！”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .
Or it may be that we are not yet wise enough to know them .
或者 它 可能 是 那 我们 是 不是 然而 明智的 足够的 到 知道 他们 .

或许我们还没有足够智慧去认识它们。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ,
The future may tell us ,
这 未来 可能 告诉 我们 ,

未来或许会告诉我们：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [driːm] [ɪz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst][tuː; tə]
for the dream is the rainbow bridge from the present and the past to
为了 这 梦 是 这 彩虹 桥 从 这 展示 和 这 过去的 到
[ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

因为梦想是连接现在和过去与未来的彩虹桥。

" [prə'fesər] [nuːʃtæts] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] - [kloʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kɑːkt]
" **Professor Neustadt's eyes were half - closed again , and his head was cocked**
" 教授 诺伊施塔特的 眼睛 是 一半 - 关闭 再次 , 和 他的 头 曾是 上膛
[bæk] , [bɜːrd] - [laɪk] .
back , bird - like .
后退 , 鸟 - 喜欢 .

纽斯塔特教授的眼睛又半闭着，头向后仰着，像鸟儿一样。

" [kəu'pəːnikəs] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] . . . .
" **Copernicus dreamed a dream . . . .**
" 哥白尼 梦见 一个 梦 . . . .

哥白尼做了一个梦……

[soʊ][dɪd][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] , [gæli'leiəu][ænd; ənd] ['nuːtən] , ['dɑːrwɪn][ænd; ənd]['aɪnˌstaɪn] . . .
So did da Vinci , Galileo and Newton , Darwin and Einstein . . .
所以 做过 达 文西 , 伽利略 和 牛顿 , 达尔文 和 爱因斯坦 . . .

达芬奇、伽利略、牛顿、达尔文和爱因斯坦也是如此……

[ɔːl][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . . . .
all so long ago . . . .
全部 所以 长的 前 . . . .

那是很久以前的事了……

" ['saɪbər][ˌaɪ'ɛks][hæz; həz][nɑːt] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] . . . .
" **Cyber IX has not dreamed a dream . . . .**
" 网络 第九章 有 不是 梦见 一个 梦 . . . .

“Cyber IX 从未做过梦……”

[nɔːr][hæv; həv]['saɪbər][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , ['vaɪ, 'viː] , [viː] , [ˌaɪ 'viː] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [iː] , [aɪ] .
Nor have Cyber VIII , VII , VI , V , IV , III , II , I .
也不 有 网络 八 , 七 , 六年级 , V , 第四 , 三、 , 二 , 我 .

Cyber VIII、VII、VI、V、IV、III、II、I 也没有。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [friː] [men][tuː; tə] [driːm] .
" **But they can free men to dream .**
" 但 他们 能 自由的 男人 到 梦 .

但它们可以解放男人，让他们拥有梦想。

" [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [ɔːl] [els] : [ðeɪ] [kæn; kən] [friː] [men] [tuː; tə] [driːm] !

" **Remember that , if you forget all else : They can free men to dream !**

" 记住 那 , 如果 你 忘记 全部 别的 : 他们 能 自由的 男人 到 梦 !

"记住这一点，即使你忘记了其他一切：它们可以解放人们去梦想！"

" ['mænz] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [væst] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɔːr] ['juːsləs]

" **Man's knowledge has grown so vast that much of it would be lost or useless**

" 男人的 知识 有 生长 所以 广阔的 那 很多 的 它 会 是 丢失的或者 无用

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪbərz] — [ænd; ənd] [mæn] [hɪm'self]

without the storage and recall capacity of the Cybers — and man himself

没有 这 贮存 和 记起 容量 的 这 网络 — 和 男人 他自己

[wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

would be so immersed in what he knows that he would never have time to

会 是 所以 沉浸式 在 什么 他 知道 那 他 会 绝不 有 时间 到

[driːm] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [noʊ] ,

dream of that which he does not yet know ,

梦 的 那 哪个 他 做 不是 然而 知道 ,

"人类的知识已经变得如此浩瀚，如果没有赛博格的存储和检索能力，其中很多知识将会丢失或变得毫无用处——而人类自身也会沉浸在自己已知的事物中，以至于永远没有时间去梦想自己尚未了解的事物。"

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [kæn; kən] [noʊ] .

but must and can know .

但 必须 和 能 知道 .

但必须并且能够知道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [juːz] [ðə; ði] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bəːdnd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

" **Why should not the scientist use the past without being burdened by it ?**

" 为什么 应该 不是 这 科学家 使用 这 过去的 没有 存在 负担 经过 它 ?

为什么科学家不能在不受过去束缚的情况下利用过去呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [juːz] [ðə; ði] [hɑːrd] - [wʌn] [lɔːz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]

Why should not the lawyer and the judge use the hard - won laws of justice

为什么 应该 不是 这 律师 和 这 法官 使用 这 难的 - 韩元 法律 的 正义

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['dʌsti] [lɔː] [bʊks] ?

without being the slave of dusty law books ?

没有 存在 这 奴隶 的 尘土飞扬 法律 图书 ?

为什么律师和法官不能运用来之不易的正义法则，而要成为陈旧法律书籍的奴隶呢?

" - ['ændərsn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [wɪ'ðaʊt] [wɪnsɪŋ] .

" **Walhfred Anderson accepted the rebuke without wincing .**

" - 安德森 公认 这 训斥 没有 畏缩 .

沃尔弗雷德·安德森毫不畏惧地接受了责备。

[ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː]

The rebuke for all the hours he had wasted because he had been too

这 训斥 为了 全部 这 小时 他 有 浪费 因为 他 有 到过 也

['stʌbərn] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['saɪbər] [klɜːrk] ,

stubborn to use a Cyber clerk ,

固执的 到 使用 一个 网络 职员 ,

他因为固执己见不愿使用网络客服而浪费了所有时间，这受到了严厉的斥责。

[ɔːr] [kən'sʌlt] ['saɪbər] [viː] .

or consult Cyber V .

或者 咨询 网络 V .

或咨询 Cyber V。

[ðə; ði] [oʊld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [nuː] , [nɔːr] [ðə; ði] [nuː] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [oʊld] .

The old should not resist the new , nor the new destroy the old .

这 老的 应该 不是 抵抗 这 新的 , 也不 这 新的 破坏 这 老的 .

旧的不应该抵制新的，新的也不应该摧毁旧的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

There	was	the	letter	of	the	law	,	and	there	was	the	spirit	,
那里	曾是	这	信	的	这	法律	,	和	那里	曾是	这	精神	,

法律有条文，也有精神。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] .

and	the	spirit	was	the	dream	.
和	这	精神	曾是	这	梦	.

而精神就是梦想。

[wʌt] [wʌz; wəz][oʊld] [ˌhæmə'rɑ:biz] [dri:m] ?

What	was	old	Hammurabi's	dream	?
什么	曾是	老的	汉谟拉比的	梦	?

老汉谟拉比的梦是什么?

[hoʊlmz] [hæd; həd]['kwoʊtɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌns] ,

Holmes	had	quoted	it	once	,
福尔摩斯	有	引	它	一次	,

福尔摩斯曾引用过这句话。

" . . . [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['dʒʌstɪs][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] . . . [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [frʌm; frəm]

"	.	.	.	to	establish	justice	on	the	earth	.	.	.	to	hold	back	the	strong	from
"	.	.	.	到	建立	正义	在	这	地球	.	.	.	到	抓住	后退	这	强的	从

[ə'presɪŋ] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] . . . [tu:; tə] [ʃaɪn] [laɪk][ðə; ði][sʌn] - [gɑ:d][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blækhed] [men] ,

oppressing	the	feeble	.	.	.	to	shine	like	the	sun	-	god	upon	the	blackheaded	men	,
压迫	这	微弱	.	.	.	到	闪耀	喜欢	这	太阳	-	上帝	之上	这	黑头	男人	,

"……在地球上建立正义……阻止强者压迫弱者……像太阳神一样照耀黑发人，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði][lænd] . . . .

and	to	illumine	the	land	.	.	.	.
和	到	照亮	这	土地	.	.	.	.

照亮这片土地……

" [hoʊlmz] [hæd; həd] [dri:md] [ðə; ði] [dri:m] , [ɔ:l] [raɪt] .

"	Holmes	had	dreamed	the	dream	,	all	right	.
"	福尔摩斯	有	梦见	这	梦	,	全部	正确的	.

"福尔摩斯确实做了那个梦。"

[hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:]['grændli] .

He	had	dreamed	it	grandly	.
他	有	梦见	它	宏伟	.

他曾对此有过宏大的梦想。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [dri:mz] , [tu:] ,

But	maybe	there	was	room	for	small	dreams	,	too	,
但	或许	那里	曾是	房间	为了	小的	梦境	,	也	,

但或许，小小的梦想也有容身之地。

[ænd; ənd] [stɪl] [taɪm][fɔ:r; fər] [dri:mz] [wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜ:r; wər][soʊ] [fju:] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

and	still	time	for	dreams	when	the	years	were	so	few	and	lonely	.
和	仍然	时间	为了	梦境	什么时候	这	年	是	所以	很少	和	孤独	.

在人生短暂而孤独的岁月里，依然有时间去追梦。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv]

The	Professor	suddenly	opened	his	eyes	,	and	his	voice	took	on	the	twang	of
这	教授	突然	打开	他的	眼睛	,	和	他的	嗓音	采取	在	这	颤音	的

[sti:l] ['ʌndər] ['tenʃ(ə)n] .

steel	under	tension	.
钢	在下面	紧张	.

教授突然睁开眼睛，声音因紧张而变得尖锐有力。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['wʌndərɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [ə'kjuːzɪŋli] ,
" You are already wondering , " he told the cameras accusingly ,
" 你 是 已经 好奇 , " 他 讲述 这 相机 指责地 ,

"你们肯定已经在想了,"他对着镜头指责道。

" ['weðər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪs'pruːvd] [maɪ] [oʊn] [wɜːrdz][baɪ] [dɪ'fiːtɪŋ] ['saɪbər][ˌaɪ'ɛks] .
" whether I have not disproved my own words by defeating Cyber IX .
" 无论 我 有 不是 已被驳斥 我的 自己的 字 经过 击败 网络 第九章 .

"我击败 Cyber IX 是否已经推翻了我之前说过的话。"

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .
" That is not true .
" 那 是 不是 真的 .

"那不是真的。"

" [aɪ] [dɪ'fiːtɪd] ['saɪbər][ˌaɪ'ɛks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['weɪstɪd][ə; eɪ]['mænz][laɪf] — [maɪ] [oʊn] !
" I defeated Cyber IX because I have wasted a man's life — my own !
" 我 战败 网络 第九章 因为 我 有 浪费 一个 男人的 生活 — 我的 自己的 !

"我击败了 Cyber IX，因为我浪费了一条人命——我自己的命！"

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪ'mɑːnɪk] [friːk] , [ə; eɪ]['prɑːdədʒi] , [ɪf] [juː; jʊ]
You all know that as a child I was a mnemonic freak , a prodigy , if you
你 全部 知道 那 作为 一个 孩子 我 曾是 一个 记忆法 怪物 , 一个 神童 , 如果 你
[prɪ'fɜːr] .
prefer .
更喜欢 .

你们都知道，我小时候是个记忆力超强的人，或者说是个神童。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət] ,
My mind was a filing cabinet ,
我的 头脑 曾是 一个 备案 内阁 ,

我的大脑就像一个文件柜，

[ə; eɪ]['faɪər] - [pruːf] ['kæbɪnət] ['niːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fækts] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevər]['kɪnd(ə)l]['ɪntuː] [driːmz] .
a fire - proof cabinet neatly filled with facts that could never kindle into dreams .
一个 火 - 证明 内阁 整齐地 已填 和 事实 那 可以 绝不 点燃 进入 梦境 .

一个防火柜，里面整齐地摆放着永远不会燃成梦想的事实。

[ɔːl] [maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [stʌft] [maɪ]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət] .
All my life I have stuffed my filing cabinet .
全部 我的 生活 我 有 填充 我的 备案 内阁 .

我一生都在把文件柜塞得满满的。

[fɔːr; fər]['sɪksti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][faɪld][ænd; ənd][faɪld] .
For sixty years I have filed and filed .
为了 六十 年 我 有 已提交 和 已提交 .

六十年来，我一直在提交文件。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [driːmd] [wʌn] [driːm] — [maɪ][fɜːrst] , [læst][ænd; ənd]['oʊnli] [driːm] .
" And then I dreamed one dream — my first , last and only dream .
" 和 然后 我 梦见 一 梦 — 我的 第一的 , 最后的 和 仅有的 梦 .

然后我做了一个梦——我的第一个、最后一个、也是唯一的梦。

" [aɪ] [driːmd] [ðæt] [mæn] [wʊd] [ˌem aɪ 'es] - [juːz] [ə'nʌðər] [gɪft][ʌv; əv] ['saɪəns] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
" I dreamed that man would mis - use another gift of science , as he has
" 我 梦见 那 男人 会 误 - 使用 其他 礼物 的 科学 , 作为 他 有
[ˌem aɪ 'es] - [juːst] [soʊ] ['meni] . . . .
mis - used so many . . . .
误 - 用过的 所以 许多 . . . .

我梦见人类会像滥用其他许多科学天赋一样，再次滥用科学的又一项天赋.....

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪbərz] [ri'pleisin] [ænd; ənd] [en'sleɪvɪŋ] [mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [mæn]

I	dreamed	of	the	Cybers	replacing	and	enslaving	man	,	instead	of	freeing	man
我	梦见	的	这	网络	替换	和	奴役	男人	,	反而	的	释放	男人

[tuː; tə] [driːm] . . . .

to	dream	.	.	.	.
到	梦	.	.	.	.

我梦见赛博人取代并奴役人类，而不是解放人类去梦想……

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən]['aʊər] [wʊd] [kʌm] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv]

And	I	dreamed	that	the	golden	hour	would	come	when	a	man	would	have
和	我	梦见	那	这	金的	小时	会	来	什么时候	一个	男人	会	有

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ]['saɪbər] — [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [pruːv] [ðæt] ['niːðər] [mæn]

to	prove	that	he	could	replace	a	Cyber	—	and	thereby	prove	that	neither	man
到	证明	那	他	可以	代替	一个	网络	—	和	从而	证明	那	两者都不	男人

[nɔːr]['saɪbərz][ʃʊd; ʃəd]['evər] [rɪ'pleɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] .

nor	Cybers	should	ever	replace	each	other	.
也不	网络	应该	曾经	代替	每个	其他	.

我曾梦想，黄金时刻终将到来，届时，一个人必须证明自己可以取代赛博人——从而证明人和赛博人永远不应该互相取代。

" [prə'fesər] ['nuːʃtæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ændərsn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] ['ɔːlmoʊst]

"	Professor	Neustadt	turned	to	Judge	Anderson	,	and	his	voice	dropped	almost
"	教授	新城	转向	到	法官	安德森	,	和	他的	嗓音	掉落	几乎

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

to	a	whisper	.
到	一个	耳语	.

纽斯塔特教授转向安德森法官，声音几乎低到了耳语的程度。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ] [muːv] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .

"	Your	Honor	,	I	move	that	this	case	be	dismissed	.
"	你的	荣誉	,	我	移动	那	这	案件	是	解雇	.

法官阁下，我提议驳回此案。

" [ðə; ði][wɔːrn]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['tiːkwud] ['gæv(ə)l][felt][wɔːrm][ænd; ənd][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	worn	handle	of	his	old	teakwood	gavel	felt	warm	and	alive	to	the
"	这	磨损	处理	的	他的	老的	柚木	法槌	毛毡	温暖的	和	活	到	这

['dʒʌdʒɪz]['fɪŋgərz] .

Judge's	fingers	.
法官的	手指	.

"法官的手指触碰到他那把老旧柚木法槌磨损的把手时，感觉温暖而富有活力。"

[hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [rɪ'zaʊndɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

He	sat	up	straight	,	and	banged	resoundingly	on	the	top	of	his	desk	.
他	卫星	向上	直的	,	和	砰的一声	响亮地	在	这	顶部	的	他的	桌子	.

他坐直身子，用力拍了一下桌子。

" [keɪs] [dɪs'mɪst] .

"	Case	dismissed	.
"	案件	解雇	.

案件驳回。

" [ðen] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , - ['ændərsn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wiŋkt]

"	Then	,	in	full	view	of	the	cameras	,	Walhfred	Anderson	turned	and	winked
"	然后	,	在	满的	看法	的	这	相机	,	-	安德森	转向	和	眨眼

['boʊldli][æt; ət]['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] .

boldly	at	Oliver	Wendell	Holmes	.
大胆地	在	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	.

然后，在摄像机的全程注视下，沃尔弗雷德·安德森转身，大胆地向奥利弗·温德尔·霍姆斯眨了眨眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神